

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 89/03 ryo ku wa 27/02/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	3
N° 89/03 of 27/02/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director General.....	3
N° 89/03 du 27/02/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....	3
N° 90/03 ryo ku wa 27/02/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ishyiraho Umuyobozi w'Ishami	7
N° 90/03 of 27/02/2015	
Prime Minister's Order appointing a Division Manager	7
N° 90/03 du 27/02/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division.....	7
N° 91/03 ryo ku wa 27/02/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa.....	11
N° 91/03 of 27/02/2015	
Prime Minister's Order appointing an Executive Secretary	11
N° 91/03 du 27/02/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Secrétaire Exécutive.....	11
N° 92/03 ryo ku wa 27/02/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera gusezera burundu ku kazi.....	15
N° 92/03 of 27/02/2015	
Prime Minister's Order accepting deliberate resignation.....	15
N° 92/03 du 27/02/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant accord de démission volontaire.....	15
N° 93/03 ryo ku wa 27/02/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umushinjacyaha wo ku Rwego rw'Ibanze.....	19
N° 93/03 of 27/02/2015	
Prime Minister's Order appointing a Prosecutor at Primary Level.....	19
N° 93/03 du 27/02/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Officier de poursuite judiciaire au niveau de base.....	19
N° 94/03 ryo ku wa 27/02/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	23
N° 94/03 of 27/02/2015	
Prime Minister's Order appointing a Division Manager	23
N° 94/03 du 27/02/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division.....	23

N° 95/03 ryo kuwa 27/02/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....27

N° 95/03 of 27/02/2015

Prime Minister's Order granting leave of absence for a non specific period27

N° 95/03 du 27/02/2015

Arrêté du Premier Ministre accordant une mise en disponibilité pour une durée indéterminée.....27

N° 96/03 ryo kuwa 27/02/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa.....31

N° 96/03 of 27/02/2015

Prime Minister's Order appointing an Executive Secretary31

N° 96/03 du 27/02/2015

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Exécutif31

N°97/03 ryo kuwa 27/02/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyira mu kiruhuko cy'izabukuru.....35

N°97/03 of 27/02/2015

Prime Minister's Order on retirement.....35

N°97/03 du 27/02/2015

Arrêté du Premier Ministre portant mise à la retraite.....35

N°98/03 ryo kuwa 27/02/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami39

N°98/03 of 27/02/2015

Prime Minister's Order appointing a Division Manager39

N° 98/03 du 27/02/2015

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division.....39

N° 99/03 ryo ku wa 27/02/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....43

N° 99/03 of 27/02/2015

Prime Minister's Order granting leave of absence for a non specific period43

N° 99/03 du 27/02/2015

Arrêté du Premier Ministre accordant une mise en disponibilité pour une durée indéterminée43

N° 100/03 ryo ku wa 27/02/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....47

N° 100/03 of 27/02/2015

Prime Minister's Order appointing a Director General47

N° 100/03 du 27/02/2015

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....47

B. Imiryango / Organizations / Organisations

INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA (IPHCR)51

ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION A KIMISAGARA (APPEK-Kamuhiza)68

MIRACLE POOL CHURCH – IKARABIRO (MPCI)84

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°89/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°89/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°89/03
RYO KU WA 27/02/2015 RISHYIRAHU 27/02/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°89/03 RYO KU WA 27/02/2015 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU	PRIME MINISTER'S ORDER N°89/03 OF 27/02/2015 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°89/03 DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
---	---	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que 4rête4 à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'ya 6;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4 and 6;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4 et 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana GASHAYIJA Nathan agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze guhuza ibikorwa by'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba.

Mr GASHAYIJA Nathan is hereby appointed Director General in charge of Coordination of East African Community Affairs.

Monsieur GASHAYIJA Nathan est nommé Directeur Général chargé de la Coordination des Affaires de la Communauté des pays de l'Afrique de l'Est.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iriteka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 90/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 90/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 90/03
RYO KU WA 27/02/2015 ISHYIRAHU 27/02/2015 APPOINTING A DIVISION DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI W'ISHAMI MANAGER D'UN CHEF DE DIVISION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités 7rête7t de l'exécution du
7rête7t 7rête

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 90/03 RYO KU WA 27/02/2015 ISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI	PRIME MINISTER'S ORDER N° 90/03 OF 27/02/2015 APPOINTING A DIVISION MANAGER	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 90/03 DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE DIVISION
---	--	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana GATSINZI Justine agizwe Umuyobozi w'ishami ushinze kwita ku batishoboye mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Ibikorwa by'Iterambere mu Nzego z'Ibanze (LODA).

Mr. GATSINZI Justine is hereby appointed Social Protection Division Manager in Local Administrative Entities Development Agency (LODA).

Monsieur GATSINZI Justine est nommé Chef de Division chargé de la Protection Sociale à l'Agence de Développement des Entités Administratives Locales (LODA).

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités 9rête9t de l'exécution du 9rête9t 9rête

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economiquesont 9rête9t de l'exécution du 9rête9t 9rête.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iriteka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au 9rête9t 9rête sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le 9rête9t 9rête entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°91/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°91/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°
RYO KU WA 27/02/2015 RISHYIRAHU 27/02/2015 APPOINTING AN EXECUTIVE N°91/03 DU 27/02/2015 PORTANT
UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA SECRETARY NOMINATION D'UNE SECRETAIRE
EXECUTIVE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere:Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2:Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités 11rête11t de l'exécution du
11rête11t 11rête

Ingingo ya 3:Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4:Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°91/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°91/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°
RYO KU WA 27/02/2015 RISHYIRAHU 27/02/2015 APPOINTING AN EXECUTIVE N°91/03 DU 27/02/2015 PORTANT
UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA SECRETARY NOMINATION D'UNE SECRETAIRE
EXECUTIVE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulikay'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que 12rête12 à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'ya 6;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4 and 6;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4 et 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu KAMANZI Jackline agizwe Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abagore.

Mrs KAMANZI Jackline is hereby appointed Executive Secretary of the National Women's Council.

Madame KAMANZI Jackline est nommée Secrétaire Exécutive du Conseil National des Femmes.

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités 13rête13t de l'exécution du 13rête13t 13rête

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont 13rête13t de l'exécution du 13rête13t 13rête.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au 13rête13t 13rête sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le 13rête13t 13rête entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°92/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°92/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°92/03
RYO KU WA 27/02/2015 RYEMERERA 27/02/2015 ACCEPTING DELIBERATE DU 27/02/2015 PORTANT ACCORD DE
GUSEZERA BURUNDU KU KAZI RESIGNATION DEMISSION VOLONTAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusezera burundu ku kazi

Article one: Deliberate resignation

Article premier: Démission volontaire

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°92/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°92/03
N°92/03 RYO KU WA 27/02/2015 27/02/2015 ACCEPTING DELIBERATE DU 27/02/2015 PORTANT ACCORD DE
RYEMERERA GUSEZERA BURUNDU KU RESIGNATION DEMISSION VOLONTAIRE
KAZI**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 90 n'iya 91;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 90 and 91;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 90 et 91;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Kwemererwa gusezera burundu ku kazi

Article One: Deliberate resignation

Article premier: Accord de démission volontaire

Madamu Louise MUJAWAYEZU Karame, wari Umuyobozi w'Urwego rushinzwe Inguzanyo z'abanyeshuri bo mu Mashuri Makuru ya Leta

Mrs Louise MUJAWAYEZU Karame who was Head of Department of Higher Education Student's Loan in Rwanda Education Board (REB), is granted deliberate

Il est accordé à Madame Louise MUJAWAYEZU Karame, qui était Cheftaine de Département de Prêt-Bourse aux Etudiants de l'Enseignement

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

mu Kigo gishinzwe guteza imbere Uburezi mu Rwanda (REB), yemerewe gusezera burundu mu bakozi ba Leta.

Supérieur à l'Office pour la Promotion de l'Education au Rwanda (REB), une démission volontaire.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingoya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°93/03 RYO KU WA 27/02/2015 RISHYIRAHU UMUSHINJACYAHA WO KU RWEGO RW'IBANZE

PRIME MINISTER'S ORDER N°93/03 OF 27/02/2015 APPOINTING A PROSECUTOR AT PRIMARY LEVEL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°93/03 DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN OFFICIER DE POURSUITE JUDICIAIRE AU NIVEAU DE BASE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°93/03 RYO KU WA 27/02/2015
RISHYIRAHU UMUSHINJACYAHA WO KU
RWEGO RW'IBANZE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°93/03 OF
27/02/2015 APPOINTING A PROSECUTOR
AT PRIMARY LEVEL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°93/03
DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION
D'UN OFFICIER DE POURSUITE
JUDICIAIRE AU NIVEAU DE BASE**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulikay'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 44 bis/2011 ryo ku wa 26/11/2011 rigena sitati y'abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 10 n'ya 13;

Pursuant to Law n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 governing the Statute of Prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority, especially in Articles 10 and 13;

Vu la Loi n° 44 bis/2011 du 26/11/2011 portant Statut des Officiers de Poursuite Judiciaire et des autres membres du personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire, spécialement en ses articles 10 et 13;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuruya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUBONERARUGO Illuminée agizwe Umushinjacyaha ku Rwego rw'Ibanze.

Mrs MUBONERARUGO Illuminée is hereby appointed Prosecutor at Primary level.

Madame MUBONERARUGO Illuminée est nommée Officier de poursuite judiciaire au niveau de Base.

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°94/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°94/03 DU
N°94/03 RYO KU WA 27/02/2015 27/02/2015 APPOINTING A DIVISION 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI MANAGER CHEF DE DIVISION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°94/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°94/03 DU
N°94/03 RYO KU WA 27/02/2015 27/02/2015 APPOINTING A DIVISION 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI MANAGER CHEF DE DIVISION**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulikay'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUGAGA Johnson agizwe Umuyobozi w'ishami rishinzwe Irangamuntu no Kumenyekanisha Irangamuntu mu baturage mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Irangamuntu.

Mr MUGAGA Johnson is hereby appointed National Identity and Public Awareness Division Manager in the National Identification Agency.

Monsieur MUGAGA Johnson est nommé Chef de Division chargé de l'Identité Nationale et la sensibilisation du public au sein de l'Agence Nationale d'Identification.

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°95/03 RYO KUWA 27/02/2015 RYEMERERA GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI	PRIME MINISTER'S ORDER N°95/03 OF 27/02/2015 GRANTING LEAVE OF ABSENCE FOR A NON SPECIFIC PERIOD	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°95/03 DU 27/02/2015 ACCORDANT UNE MISE EN DISPONIBILITE POUR UNE DUREE INDETERMINEE
---	--	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Guhagarika akazi mu gihe kitazwi	<u>Article One:</u> Leave of absence for a non-specific period	<u>Article premier:</u> Mise en disponibilité pour une durée indéterminée
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°95/03 RYO KUWA 27/02/2015 RYEMERERA GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI	PRIME MINISTER'S ORDER N°95/03 OF 27/02/2015 GRANTING LEAVE OF ABSENCE FOR A NON SPECIFIC PERIOD	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°95/03 DU 27/02/2015 ACCORDANT UNE MISE EN DISPONIBILITE POUR UNE DUREE INDETERMINEE
---	---	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 87 n'ya 88;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 87 and 88;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 87 et 88;

Bisabwemo na Minisitiri w'Abakozi ba Leta Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for a non-specific period

Article premier: Mise en disponibilité pour une durée indéterminée

Bwana MUTABAZI Jean de Dieu wari Umuyobozi w'Ishami ry'Imari n'Ubutegetsi mu Kigega cyihariye cy'ingoboka ku bwishingizi bw'uburyozwe bw'impanuka z'ibinyabiziga

Mr MUTABAZI Jean de Dieu who was Director of Finance and Administration in the Special Guarantee Fund for accidents and damages caused by automobiles and animals (SGF), is granted a

Monsieur MUTABAZI Jean de Dieu qui était Directeur des Finances et d'Administration au Fonds Spécial de Garantie pour des accidents et des dommages causés par les automobiles et les animaux

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

bifite moteri bigendera ku butaka n'izikomoka ku nyamaswa (SGF), yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

leave of absence for a non-specific period.

(SGF), est mis en disponibilité pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°96/03 RYO KUWA 27/02/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA
PRIME MINISTER'S ORDER N°96/03 OF 27/02/2015 APPOINTING AN EXECUTIVE SECRETARY
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°96/03 DU 27/02/2015 ORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE EXECUTIF

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 96/03 RYO KUWA 27/02/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA **PRIME MINISTER'S ORDER N° 96/03 OF 27/02/2015 APPOINTING AN EXECUTIVE SECRETARY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 96/03 DU 27/02/2015 ORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE EXECUTIF**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'ya 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MWESIGWA Robert agizwe Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Urubiruko.

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

HEREBY ORDERS:

Article One: Appointment

Mr MWESIGWA Robert is hereby appointed Executive Secretary of the National Youth Council.

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ARRETE:

Article premier: Nomination

Monsieur MWESIGWA Robert est nommé Secrétaire Exécutif du Conseil National de la Jeunesse.

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°97/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°97/03
N°97/03 RYO KUWA 27/02/2015 RISHYIRA 27/02/2015 ON RETIREMENT DU 27/02/2015 PORTANT MISE A LA
MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU RETRAITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwa mu kiruhuko cy'izabukuru Article one: Retirement

Article premier: Mise à la retraite

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arête

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira Article 4: Commencement ggukurikizwa

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°97/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°97/03 DU
N°97/03 RYO KUWA 27/02/2015 RISHYIRA 27/02/2015 ON RETIREMENT 27/02/2015 PORTANT MISE A LA RETRAITE
MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 100 n'ya 101;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 100 and 101;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 100 et 101;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwa mu kiruhuko cy'izabukuru

Article One: Retirement

Article premier: Mise à la retraite

Bwana SEBAZUNGU Alphonse wari Intumwa Nkuru ya Leta Yungirije ishinze Serivisi yo

Mr SEBAZUNGU Alphonse who was Assistant Attorney General in charge of Civil Litigation in

Monsieur SEBAZUNGU Alphonse qui était Mandataire Général Adjoint chargé du Contentieux Civil au

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

kuburana imanza za Leta muri Minisiteri y'Ubutabera ashyizwe mu kiruhuko cy'izabukuru.

the Ministry of Justice is hereby retired.

Ministère de la Justice est mis à la retraite.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakoziba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2014.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w’Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°98/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°98/03 DU
N°98/03 RYO KUWA 27/02/2015 27/02/2015 APPOINTING A DIVISION 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI MANAGER DE DIVISION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°98/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°98/03
N°98/03 RYO KUWA 27/02/2015 27/02/2015 APPOINTING A DIVISION DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI MANAGER CHEF DE DIVISION**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulikay'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana SIBOMANA Saidi agizwe Umuyobozi w'ishami ushinze Igenamigambi na Porogamu z'Inzego z'Ibanze mu Kigo gishinzwe Guteza Imbere Ibikorwa by'Iterambere mu Nzego z'Ibanze (LODA).

Mr. SIBOMANA Saidi is hereby appointed Local Development Planning and Programs Division Manager in Local Administrative Entities Development Agency (LODA).

Monsieur SIBOMANA Saidi est nommé Chef de Division chargé de la Planification et des Programmes des Entités Décentralisées au sein de l'Agence de Développement des Entités Administratives Locales (LODA).

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N° 99/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 99/03
N°99/03 RYO KU WA 27/02/2015 27/02/2015 GRANTING LEAVE OF DU 27/02/2015 ACCORDANT UNE MISE EN
RYEMERERA GUHAGARIKA AKAZI MU ABSENCE FOR A NON SPECIFIC PERIOD DISPONIBILITE POUR UNE DUREE
GIHE KITAZWI INDETERMINEE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for a non-specific period

Article premier: Mise en disponibilité pour une durée indéterminée

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°99/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°99/03
N°99/03 RYO KU WA 27/02/2015 27/02/2015 GRANTING LEAVE OF DU 27/02/2015 ACCORDANT UNE MISE EN
RYEMERERA GUHAGARIKA AKAZI MU ABSENCE FOR A NON SPECIFIC PERIOD DISPONIBILITE POUR UNE DUREE
GIHE KITAZWI INDETERMINEE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 87 n'ya 88;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 87 and 88;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 87 et 88;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for a non-specific period

Article premier: Mise en disponibilité pour une durée indéterminée

Bwana UWASE Aimé wari Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Igenamigambi n'Ubushakashatsi muri

Mr UWASE Aimé who was Director of Strategic Planning and Policy Research in the Ministry of

Monsieur UWASE Aimé qui était Directeur de la planification stratégique et recherche au sein du

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

Minisitiri y'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.	East African Community is granted a leave of absence for non-specific period.	Ministère de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est est mis en disponibilité pour une durée indéterminée.
--	---	---

<u>Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka</u>	<u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u>	<u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u>
--	---	--

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
--	--	--

<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 3: Repealing provision</u>	<u>Article 3: Disposition abrogatoire</u>
---	--	--

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
---	--	---

<u>Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 4: Commencement</u>	<u>Article 4: Entrée en vigueur</u>
---	---------------------------------------	--

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.
---	--	--

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°100/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°100/03
N°100/03 RYO KU WA 27/02/2015 27/02/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°100/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°100/03
N°100/03 RYO KU WA 27/02/2015 27/02/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU 27/02/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL DIRECTEUR GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulikay'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'ya 6;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4 and 6;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4 et 6 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana ZIGIRA Joseph agizwe Umuyobozi Mukuru wa "National Ubutore Development Center/Nkumba".

Mr ZIGIRA Joseph is hereby appointed Director General of National Ubutore Development Center/Nkumba.

Monsieur ZIGIRA Joseph est nommé Directeur Général de "National Ubutore Development Center/Nkumba".

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa 27/02/2015

Kigali, on 27/02/2015

Kigali, le 27/02/2015

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITORERO INTERNATIONAL
PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH
IN RWANDA (IPHCR)**

**AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA
UMURYANGO**

IRIBURIRO

Inteko Rusange ya International Pentecostal Holiness Church in Rwanda mu magambo ahinnye IPHCR iteraniye ku Gisenyi ku cyicaro cyayo muri region ya Lake Kivu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba kuwa 09 Gashyantare 2013.

Imaze kubona itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini

Yemeje ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango yemejwe n'Iteka rya Minisitiri n°45/08.11 ryo kuwa 31/03/2011 rihindura amategeko y'umuryango IPHCR.

**INTERNATIONAL PENTECOSTAL
HOLINESS CHURCH IN RWANDA
(IPHCR)**

**CONSTITUTION DE
L'ORGANISATION**

PREAMBULE

L'Assemblée Générale de l'IPHCR Rassemblée à son bureau régional de Gisenyi, District de Rubavu, Ville de Gisenyi, en date du 09 février 2013.

Vu la loi n°06/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la région.

Vu l'agrément de l'organisation par le Décret Ministériel n°45/08.11 du 31/03/2011 adopte la modification de sa constitution.

**INTERNATIONAL PENTECOSTAL
HOLINESS CHURCH IN RWANDA (IPHCR)**

CONSTITUTION OF ORGANISATION

PREAMBULE

This General Assembly of the IPHCR gathering at its regional office Gisenyi Rubavu District, Gisenyi City. On February 09th 2013.

Given the law n°06/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations

Adopts the modifications the constitution of the above said organization agreed by the Ministerial Decree n°45/08.11 of 31/03/2011.

**UMUTWE WA MBERE: IZINA,
IMYIZERERE, ICYICARO, INTEGO,
AHO UMURYANGO UZAKORERA
IGIHE UZAMARA,
N'ABAGENERWABIKORWA**

**CHAPITRE UN: DENOMINATION,
CROYANCE, SIEGE, DUREE,
REGIONS D'ACTIVITES ET
OBJECTIFS ET DES BENEFICIAIRES**

**CHAPTER ONE: NAME, FAITH, HEAD
OFFICE, DURATION, AREAS OF
ACTIVITIES AND OBJECTIVES AND
THE BENEFICIARIES**

Ingingo ya mbere

Hakurikijwe Itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye kw'idini.

Hashinzwe umuryango witwa "ITORERO INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA" mu magambo ahinnye (IPHCR) ugengwa n'aya mategeko shingiro akurikira hamwe n'itegeko ryavuzwe haruguru.

Itorero International Pentecostal Holiness Church in Rwanda ni rimwe mu matorero agize Itorero International Pentecostal Holiness Church rifite icyicaro gikuru OKLAHOMA CITY muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika.

Kandi rikurikiza imyemerere y'itorero International Pentecostal Holiness Church n'imiterere yayo nk'uko bimeze mu mategeko yihariye agenga Itorero International Pentecostal Holiness Church mu Karere ka East Africa, aho amategeko anyuraniye n'itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini nay'u Rwanda hakurikizwa amategeko y'u Rwanda.

Article premier

Vu la loi n°06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est créé une organisation dénommée INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA (I P H C R) en sigle, régie par la présente constitution et la loi susmentionnée.

I P H C R est l'une des églises membres de l'International Pentecostal Holiness Church (IPHCR) dont le siège est à Oklahoma, USA.

I P H C R est l'une des églises membres de l'International Pentecostal Holiness Church (IPHCR) dont le siège est à Oklahoma, USA et suit sa doctrine et structure organisationnelles comme décrit dans le manuel de l'IPHCR pour Afrique de l'Est.

Au cas où le manuel de l'IPHCR serait en divergence avec la loi portant organisation et

Article one

According to law n°06/2012 of January 17 2012 determining organization and functioning of religious-based organisation, is created an organization named "INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA (I P H C R) in short, governed by the present constitution and the above mentioned law.

I P H C R is a connectional CHURCH WITH International Pentecostal Holiness Church (IPHCR) headquartered in Oklahoma USA.

I P H C R is a connectional CHURCH WITH International Pentecostal Holiness Church (IPHCR) headquartered in Oklahoma USA and follows its doctrine and organizational structure as described in the IPHCR manual for East Africa.

Where the manual conflicts with Rwanda laws, the Rwanda laws will be followed.

fonctionnement des organisations fondées sur la religion, et autres lois rwandaise, les lois rwandaïses prévaudront.

Ingingo ya 2

Icyicaro cy'umuryango gishinzwe ku Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Article 2

Le siège social de l'I P H C R est établi à Kabeza-Kicukiro, Secteur de Kanombe, Ville de Kigali.

Article 2

The registered is established at Kabeza, Kanombe Sector, Kicukiro District, Kigali City.

Gishobora kwimurirwa ahandi muri Repubulika y'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko rusange.

Cependant, il peut être transféré ailleurs en République du Rwanda sur décision de 2/3 de l'Assemblée Générale.

It can however be transferred elsewhere in the Republic of Rwanda on the decision of the 2/3 of the General Assembly.

Ingingo ya 3

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bw'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Article 3

L'organisation pourra étendre ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 3

The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an undetermined period of time.

Ingingo ya 4: IPHCR ifite intego yo:

Kwigisha abantu bose ubutumwa bwiza bwuzuye bwa Yesu Kristo, kwita kubyo bakeneye byose byaba iby'Umwuka cyangwa iby'umubiri.

Article 4 : La Mission de l'IPHCR est :

Prêcher l'Evangile de Jésus Christ à tout être humain sur le plan spirituel et matériel.

Article 4: The mission of the IPHCR is:

To preach the full Gospel of Jesus Christ to all mankind by catering for total needs both spiritual and material.

Ingingo ya 5 : Abageberwabikorwa

Abagenerwabikorwa ni abakristo n'abaturage muri rusange.

Article 5: Les Beneficiares

Les bénéficiaires sont les Chrétiens et la population en générale.

Article 5: The beneficiaries

The beneficiaries are the Christians and the population in general.

**UMUTWE WA KABIRI
:UBUNYAMURYANGO**

Ingingo ya 6 Uko binjira muri IPHCR

Umuntu aba umunyamuryango wa IPHCR yemeye imyizerere y'Itorero akabatizwa. Yaba yarabaturijwe ahandi akabisaba mu itorero ry'ibanze mu nyandiko.

Ingingo ya 7: Abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abashyize umukono kuri aya mategeko, abanyamuryango b'icyubahiro, abawinjiyemo n'abababwira bakabyemererwa n'Inteko rusange. Abo niba banyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Ingingo ya 8

Abanyamuryango b'icyubahiro bemerwa n'Inteko rusange ibisabwa n'Inama y'Ubuyobozi kubera ibikorwa byiza by'akarusho bakoreye umuryango. Urwandiko rubisaba rwoherezwa Perezida w'umuryango akarushyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

CHAPITRE DEUX : ADHESION

Article 6: pour être membre de l'IPHCR

Accepter la doctrine et la foi de l'IPHCR être baptisé (immédiatement). Le chrétien venant ailleurs doit demander en écrit l'église locale de l'IP HCR.

Article 7 : Adhérents :

L'organisation est composée des membres signataires de cette constitution, les membres d'honneur, et les adhérents admis dans l'organisation sur demande et par approbation de l'Assemblée Générale. Tous constituent les membres effectifs de l'organisation qui jouissent les mêmes droits et obligations dans l'organisation.

Article 8

Les membres d'honneur sont admis par l'Assemblée Générale sur proposition du Comité Exécutif selon des services rendus à l'organisation. La lettre de demande est adressée au Président de l'organisation et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale.

CHAPTER TWO: MEMBERSHIP

Article 6: How to become Member of IPHCR

Someone becomes a member of the IPHCR when they accept the beliefs of the Church and be baptized. Once they are already baptized from somewhere else they just have to apply for it.

Article 7: Adherents :

The organization is composed by the members signatories to this constitution, honorary members, and adherent members admitted upon request in the organization by approval of the General Assembly. All of them constitute the effective membership of the organization; they have the same rights and obligations concerning the organization.

Article 8

Honorary Members are awarded that quality by the General Assembly on proposal of the Executive Committee according to the services rendered to the organization. The application letter is addressed to the President of the organization and submitted to the approval of the General Assembly.

Ingingo ya 9: Umunyamuryango areka kuba we bitewe:

Urupfu, gusezera k'ubushake, kwirukanwa n'Inteko rusange byemejwe n'abayigize k'ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Izindi mpamvu zituma umunyamuryango yirukanwa ziteganyijwe mu mategeko ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA GATATU

Ibishingirwaho kugirango umuntu abe umuyobozi n'uko abitakaza muri IPHCR :

Ingingo ya 10

Kugirango umuntu abe umuyobozi muri IPHCR:

- Kuba ari umunyamuryango
- Kuba ari inyangamugayo
- Kuba afite ubushobozi bwo kuyobora
- Kuba afite imyaka y'ubukure
- Kuba adafite imiziro iteganywa n'amategeko
- Kuba yaratorowe

Article 9 : Un membre perd le droit d'adhésion soit :

Par décès, démission volontaire ou exclusion par l'Assemblée Générale sur une décision majoritaire de 2/3.

Les causes d'exclusion sont définies en particulier par le règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

CHAPITRE TROIS

Critères pour être et pour perdre la qualité de Dirigeant dans l'IPHCR

Article 10

Critères pour être dirigeant :

- Être membre de l'IPHCR
- Être intègre
- Avoir la capacité de diriger
- Être adulte
- N'avoir pas condamné définitivement par la juridiction
- Être voté

Article 9 : The member ceases membership for:

Death, voluntary resignation or exclusion by the General Assembly approved by the 2/3 majority votes.

The features of exclusion are defined in particular regulation of the organization

CHAPTER THREE

Criteria for being a leader and loss of leadership in IPHCR

Article 10

Criteria for being a leader:

- To be a member of IPHCR
- To be wise
- Ability of leading
- To be adult
- Not have been finally convicted by the court
- Being voted

Uko umuyobozi atakaza ubuyobozi	Perdre la qualité de Dirigeant	Loss of leadership
- Kutubahiriza amategeko agenga Itorero	- Le non respect des règlements de l'Église	- Non compliance with regulations of the organization
- Guteza umwiryane mubanyamuryango	- Création de discorde ou mésententes entre les membres de l'église	- creation of discord or disagreements between members
- Kugirana imishyikirano n'imitwe itavuga rumwe na Leta	- Avoir des négociations ou contact fréquents avec les groupes négatifs de l'État	- Have frequent or contact negotiations with the negative groups of the state
- Gucunga umutungo w'Itorero nabi	- Mauvaise gestion du patrimoine de l'église	- Poor management of the assets of the church
- Kwegura	- Démissionner	- Region
- Kwirukanwa	- Renvoi	- Dismissed
- Urupfu	- Le décès	- Death

UMUTWE WA KANE: UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 11

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, amaturo uruhare rwa IPCHC Mission, impano, imirage, imfashanyo n'ibindi bikorwa by'umuryango bibyara umusaruro.

Umuryango ushobora gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa ukeneye, kugirango urangize inshingano zawo.

UMUTWE WA GATANU : INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 12

Inzego z'umuryango: ni Inteko Rusange, Inama y'ubuyobozi, Ubugenzuzi

CHAPITRE QUATRE : LE PATRIMOINE

Article 11

Le patrimoine de l'organisation provient de la contribution d'IPHC Mission, de ses membres, des dons, héritages, subsides, offrandes et autres revenus de l'Organisation.

Il peut aussi louer ou posséder des propriétés mobilières ou immobilières nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

CHAPITRE CINQ: LES ORGANES

Article 12

Les organes de l'Organisation : sont l'Assemblée Générale, le Comité

LE CHAPTER FOUR : THE ASSETS

Article 11

The assets of the organization originate from the contribution of IPHC Mission, the members, donations, legacies, subsidies, offering and other revenues from activities of the organization.

It may also hire or posses movable and immovable properties necessary to the realization of its objectives.

CHAPTER FIVE : ORGANES

Article 12

The organs of the organizations are the General Assembly, the Executive

bw'umutungo n'imari.
Urwego nkemurampaka.

Exécutif, l'Audit, et l'Organe de la
Résolution de conflits.

Committee, the Auditing, and the organ of
Conflict resolution.

IGICE CYA 1 : INTEKO RUSANGE

SECTION 1 : ASSEMBLEE GENERALE

SECTION 1: GENERAL ASSEMBLY

Ingingo ya 13

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango: igizwe n'Inama y'ubuyobozi, Abashumba b'amatorero n'Umuwugabutumwa uyobora Itorero, uhagarariye urubyiruko mu rwego rw'Igihugu no muri Region, uhagarariye Abari n'Abategarugori mu rwego rw'Igihugu no muri Region, uhagarariye abagabo mu rwego rw'Igihugu no muri region abahagarariye amashami y'imirimo mu rwego rw'Igihugu.

Umujyanama umwe muri Region hyongeraho uhagarariye IPHC Mission ataboneka hakoherezwa ibarwa iturutse mu biro by'umuyobozi Mukuru wa IPHC World Mission mu Karere ka East Africa.

Article 13

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée des membres du Comité Exécutif, tous les Pasteurs, Évangélistes responsables de l'église locale, le Représentant national et régional de la Jeunesse, le représentant national et régional des Femmes, le représentant national et régional des hommes, les Chefs de départements nationaux et un conseiller de chaque région, du Représentant de l'IPHC Mission. En cas de son absence, une lettre officielle du Directeur Régional de la Mission en Afrique de l'Est approuve la tenue de la réunification.

Article 13

The General Assembly is the supreme organ of the Organization.

It is composed of the members of the executive Committee, all Pastors and local Preachers who are leading a Church, the National and Regional Youth, chiefs national and regional of men Representative, Chiefs national and regional women representative all departments chiefs and one counselor from each region. In addition, an IPHC Missionary Representative or an official letter from the World Mission Regional Director for East Africa approving the meeting.

Ingingo ya 14

Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama yayo isanzwe cyangwa kenshi iyo bibaye ngombwa.

Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Vice Perezida. Iyo Perezida na Vice Perezida, batabonetse, cyangwa banze gutumiza

Article 14

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire ou aussi souvent que possible dans la session extraordinaire jugée nécessaire. Elle est convoquée et dirigée par le Président du comité exécutif ou par son Vice-président en cas de son absence. Au cas où le Président et le Vice-président sont absents

Article 14

The General Assembly gathers once a year in ordinary session or as often as possible in extraordinary session when it deems necessary. It is called upon and headed by the President of the Executive Committee or in case of his absence by the Vice President. In case both the President are simultaneously absent or fail to invite it,

Inteko Rusange icyo ghe itumizwa na 1/3 cy'abayigize. Abagize iyo nteko bitoramo Perezida w'Inama.

simultanément ou refusent elle convoquée par le 1/3 de ses membres. A cette occasion, les membres choisissent parmi eux-mêmes le Président de la session.

the General Assembly is invited by the 1/3 of the members. For the occasion, the members choose from among themselves the President of the session.

Ingingo ya 15

Article 15

Article 15

Inteko Rusange itumizwa mu nyandiko. Umunyamabanga Mukuru yohereza ubutumire abayobozi ba za Districts nabo bakamenyesha abo bireba nibura hasigaye iminsi 15 ngo Inteko Rusange iterane. Ubwo butumire buba bukubiyemo ibiri ku murongo w'ibizigwa itariki izaheraho, iminsi izamara n'aho izabera.

Les invitations à l'Assemblée Générale sont écrites et adressées aux chefs des districts qui invitent les concernés par le Secrétaire General au mois 15 jours avant la tenue de l'Assemblée Générale. Il notifie le lieu la date, le temps et l'ordre du jour de la réunion.

The invitations to the General Assembly are written and handed to the districts chiefs and invite them by the Secretary General at least 15 days before the gathering notify the date, they notify the time place, and agenda of the meeting.

Ingingo ya 16

Inteko rusange idasanze itumizwa kandi ikayoborwa kimwe n'isanzwe iyo 2/3 bitabonetse indi nama iratumizwa mu minsi 7, abahari uko baba bangana kose bafata ibyemezo.

Article 16

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et dirigée de même que l'ordinaire quand 2/3 non atteint, l'autre est convoquée dans 7 jours, les participants prennent les décisions.

Article 16

The extraordinary General Assembly invited and leaded as ordinary General Assembly when 2/3 not available another one will be called in 7days, the decisions will be taken by participants.

Ingingo ya 17

Article 17

Article 17

Inteko rusange iterana hari 2/3 by'abayigize. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15 ikurikira. Icyo gihe Inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bigira agaciro uko umubare w'abahari ungana kose.

L'Assemblée Général se tient quand les 2/3 des membres sont présents. Quand le quorum n'est pas atteint, une deuxième réunion est convoquée endéans 15 jours. A cette occasion, l'Assemblée General a lieu et des résolutions adoptées sont valables et dépit du nombre des membres présents.

The General Assembly gathers when 2/3rd of the members are present. When the quorum is not reached, a second meeting is convened within 15 days. At the occasion, the General Assembly gathers and makes valuable resolutions despite the number of attendants.

Ibyemezo by'Inteko rusange isanzwe n'idasanze bigira agaciro iyo byemejwe ku bwinganze bw'amajwi y'abayigize.

Les résolutions sont valables quand elles sont approuvées par la majorité absolue des membres présents.

The resolutions are valuable when voted for by the absolute majority of the members voting.

Ingingo ya 18

Article 18

Article 18

Ububasha bw'Inteko rusange :

Les pouvoirs de l'Assemblée Générale sont:

The powers of the General Assembly are:

- Gutora abagize komite nyobozi na Doyen;
- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngenga mikorere y'umuryango,
- Gushyiraho no kumanaho abavugizi b'umuryango n'ababungirije;
- Gutora abagize urwego nkemurampaka;
- gutora umugenzuzi w'umutungo n'imali;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'umuryango;
- Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka ingengo y'imari, imikoresheze n'imicungire yayo;
- Kwakira impano, indagano no gusesa umuryango.

- Voter les membres du comité exécutif et doyen ;
- Adopter et modifier la constitution et le règlement intérieur de l'organisation ;
- Nommer et révoquer les représentants légaux et les représentants légaux suppléants ;
- Voter les membres de l'organe de résolutions des conflits ;
- Voter l'auditeur ;
- Déterminer les activités de l'Organisation ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver les budgets annuels de l'organisation ;
- Accepter les dons et héritages, dissoudre l'organisation.

- Voting the executive committee and dean;
- To adopt and modify the constitution and the internal regulation of the organization;
- To appoint and dismiss the legal representatives and the deputies;
- Voting members of organ for conflicts resolution;
- Voting the audit;
- To determine the activities of the organization;
- To admit, suspend and exclude a member;
- To approve the yearly accounts of the organization;
- To accept donations and legacies and to dissolve the organization.

Ingingo ya 20

Inama y'ubuyobozi igizwe na Perezida, Visi perezida, Umunyamabanga Mukuru, Umubitsi Mukuru n'abajyanama batatu baturuka muri za Regions zitandukanye, bose batorerwa mu gihe cy'imyaka itanu bakaba bemerewe kongera gutorwa. Uhagarariye umuyobozi wa IPHC Mission mu Karere ka East Africa cyangwa intumwa ye nawe agize Inama y'ubuyobozi.

Ingingo ya 21

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu mezi atatu. Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari igatumizwa na Vice Perezida. Iyo bombi badahari cyangwa banze kuyitumiza, ibikorwa by'ubuyobozi bw'inama bukorwa n'umunyamabanga Mukuru byagateganyo. Iterana iyo 2/3 by'abayigize bahari bakitoramo perezida w'inama, ibyemezo byayo bigira agaciro iyo bifashwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida ribarwamo abiri.

Ingingo ya 22

Perezida agenzura kandi akayobora ibikorwa byose by'umuryango. Agenera abakozi imirimo kandi akayigenzura. Asimburwa by'agateganyo na Vice Perezida iyo adahari. Ayobora abakristo

Article 20

Le comité exécutif est composé du Président, du vice-président du Secrétaire Général, du trésorier et de trois conseillers venants de régions différentes. tous votes par l'Assemblée générale parmi les membres effectifs pour un mandat de cinq ans renouvelable, du Directeur Régional de la Mission en Afrique de l'Est ou son délégué.

Article 21

Le Comité Exécutif se réunit une fois tous les trois mois. Il est convoqué et dirigé par le Président ou par le Vice-Président. en cas de leur absence ou refus toutes les actions d'administration sont temporairement du pouvoir du Secrétaire Général. Il est réuni quand les 2/3 de ses membres sont présents, le président de la session est voté par les participants, aux votes de la majorité absolue. En cas de l'égalité des votes, celui du Président compte le double.

Article 22

Le Président surveille et guide toutes les activités de l'Organisation, assigne des taches aux agents et serviteurs de Dieu et contrôle les activités du personnel. Il est remplacé temporairement dans son travail

Article 20

The executive Committee is composed of the President of the organization, the Vice president, the Secretary General, the Treasurer and three counselors, each from a different regions, all elected by the general Meeting among the effective members for a term of five years with a renewable mandate. World Mission regional Director for East Africa or his delegate is included.

Article 21

The executive Committee meets once in three months. It is convened and headed by the President or by the Vice President .in case of their absence or refuse; all deeds of administration are temporary carried out by the General Secretary. It gathers when 2/3th of its members are present and the session president is voted among them. The decisions are taken to the absolute majority votes. In case of equal votes, the President's vote counts double.

Article 22

The President oversees and guides all activities the organization, assigns tasks to officials and controls the personnel matters. He is temporarily replaced in his job by the Vice President in case of

mu byerekeye roho, atanga inama kandi akita ku mizamukire yabo muri buri bikorwa by'umuryango.

Umunyamabanga Mukuru yandika kandi akabika inyandiko z'inama nyobozi n'inama rusange akurikirana ibikorwa by'umuryango bya buri muni.

Umubitsi Mukuru ashinzwe imikoreshereze y'imali no gucunga umutungo w'Umuryango. Arobanurwa n'Inama y'Ubuyobozi hitawe ku bushobozi afite bwo gukora uwo murimo, akemezwa n'Inteko Rusange.

IGICE CYA III : UBUGENZUZI BW'IMALI

Ingingo ya 23

Inteko Rusange itora Umugenzuzi buri mwaka ushinze kugenzura uko imari y'umuryango ikoresheya n'uko umutungo wawo ucunzwe. Atanga raporo mu gihe Inteko rusange iteranye agatanga kopi yayo mu nama y'ubuyobozi.

IGICE CYA IV: GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Urwego rwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 24

Uru rwego rushyirwaho kandi rugakurwaho n'inteko rusange ya IPHCR, rukaba Rugizwe

par le Vice Président en cas l'absence. Il dirige les actions spirituelles des chrétiens, donne conseil et encourage leurs œuvres au sein de l'organisation.

Le Secrétaire général suit jour par jour des activités de l'organisation, prend soin toute la documentation, prend notes et fait le rapport des réunions.

Le Trésorier dirige toutes les activités financières de l'organisation. compte tenu de l'ampleur des devoirs du Trésorier, celui-ci est voté par l'Assemblée Général sous la proposition du comité exécutif.

SECTION III : L'AUDIT

Article 23

Un commissaire aux comptes sera élu annuellement par l'Assemblée Générale et aura pour rôle de contrôler à n'importe quel moment la gestion des comptes et autres propriétés de l'organisation et faire un rapport au comité Exécutif.

SECTION IV : RESOLUTION DES CONFLITS

L'organe de Résolution des conflits

Article 24

Cet organe est établi ou changer par l'assemblée générale de l'IPHCR est composé

absence. He provides spiritual direction to Christians at each meeting and activities of the organization and seeks to promote the spiritual growth and welfare of the organization.

The Secretary General manages the day by day activities of the organization keeps all the documentation and takes the minutes of the meeting.

The Treasurer manages all financial activities approved by the organization. Because of the special duties of the Treasurer, the person to be elected will be nominated by the Executive Committee and approved by the General assembly.

SECTION III : THE AUDITING

Article 23

An Auditor shall be elected annually by the General Assembly to control at any time the management of the accounts and other properties of the organization and make a report to the Executive Committee.

SECTION IV : CONFLICT RESOLUTION

Organ Conflict resolution

Article 24

This organ appointed and disappointed by general assembly of IPHCR. It is composed of

n'abantu batanu bitoramo Perezida, Visi perezida, Umwanditsi, n'abajyanama.

par cinq personnes, dont le Président, Vice Président, secrétaire et les conseillers sont élus parmi eux.

five people of whom the president, vice president, secretary, and councilors are voted.

Inshingano zabo :

Leurs attributions :

Their attributions:

Kumenya inkomoko y'amakimbirane. Guhuza abagiranye ibibazo no kubafasha kubikemura. Iyo binaniranye, hiyambazwa inkiko z'U Rwanda zibifitiye ububasha.

Savoir la source du conflit Mettre en contact les deux parties qui sont en conflit et les aider à en sortir .En cas d'échec, il est conseillé de porter le litige devant la juridiction Rwandaise compétente.

Knowing the source of conflict To reconcile those with conflicts and help them to find the solution. In case failure, the matter will be brought before the competent courts of Rwanda.

UMUTWE WA GATANDATU : IHINDURWA RY'AMATEGEKO

CHAPITRE SIX : AMENDEMENTS

CHAPTER SIX : AMENDMENTS

Ingingo ya 25

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze busesuye bw'amajwi y'abayigize.

Article 25

La présente constitution peut être amendée sur décision de la majorité absolue de vote de l'Assemblée Générale.

Article 25

The present constitution can be amended on decision of the absolute majority votes of the General Assembly.

UMUTWE WA KARINDWI ISESWA RY'UMURYANGO

CHAPITRE SEPT : DISSOLUTION

CHAPTER SEVEN :DISSOLUTION

Ingingo ya 26

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze busesuye bw'amajwi y'abayigize.

Article 26

L'organisation peut être dissouté sur décision de l'Assemblée Générale voté par la majorité absolue de ses membres.

Article 26

The organization can be dissolved on decision of the General Assembly by majority votes.

Ingingo ya 27

Iyo umuryango usheshwe cyangwa urangije ibikorwa byawo, imyenda yose imaze kwishyurwa, umutungo wose wari uwawo uhabwa undi bikora kimwe.

Ingingo ya 27

En cas de dissolution ou cessation d'activités et après apurement du passif, tout le patrimoine de l'organisation, sera donné par une autre organisation similaire.

Article 27

In case of dissolution, termination of activities and after paying all debts. The assets will be given to another similarly organization.

Ingingo ya 28

Ku bindi byose bitagaragara muri aya mategeko shingiro haziyambazwa itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini. na R. O. I

Ingingo ya 29

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abanyanyamuryango bashyize umukono kuri lisite yometse inyuma y'aya mategeko.

Bikorewe ku Gisenyi, kuwa 09/02/2013

Umuvugizi w'umuryango

Rév. RUZAGIRIZA Boniface (sé)

Umuvugizi wungirije

Past. MAGEZA Jean Damascène (sé)

Article 28

Pour toutes dispositions non prévues dans cette constitution, la référence sera faite à la Loi n°06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et R.O. I

Article 29

Cette constitution est adoptée par les membres signataires de cette constitution dont la liste est jointe.

Fait à Gisenyi, le 09/02/2013

Représentant Légal

Rév. RUZAGIRIZA Boniface (sé)

Représentant Légal Suppléant

Past. MAGEZA Jean Damascène (sé)

Article 28

For all the provisions that do not appear in this constitution, reference shall be made to the Law n°06/2012 of 17 February 2012 determining organization and functioning of religious-based organizations. and R.O.I

Article 29

This constitution is adopted by the members signatories whose list is enclosed hereafter.

Done at Gisenyi, 09 February 2013

The Legal Representative

Rév. RUZAGIRIZA Boniface (sé)

The Deputy Legal Representative

Past. MAGEZA Jean Damascène (sé)

**INYANDIKO MVUGO Y'INAMA RUSANGE IDASANZWE YA INTERNATIONAL
PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA (I.P.H.C.R) YATERANIYE
KU GISENYI-RUBAVU KU WA 09/02/2013**

Kuwa 09/02/2013 ku Gisenyi hateraniye Inama y'inteko Rusange idasanzwe ya IPHCR hari impuzamaterero iyobowe na Perezida wayo Rév.MASASU Simon na Orinfor yari ihagarariwe na Journaliste NZAYISABA Cyprien kubera ibibazo bikomeye komite nyobozi itashoboye gukemura 1/3 cy'abagize inama y'inteko rusange bisunze ingingo ya 9 ya statut cyatumije inama kuko abari kuyitumiza ari nabo batezaga ibibazo bari banze. Bamaze kubona ko aberanga 2/3 by'abagize bahari bemeje ko inama iterana kandi igafata imyanzuro bitoyemo umuyobozi w'inama ariwe Pasiteri NAKURE Pontien n'umwanditsi Pasiteri NZABONIMPA Fabien ku murungo w'ibyigwa hari:

1. Kwemeza amategeko yombi, 2.Kwemeza districts n'abayobozi bazo, 3.Gushyiraho abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane, 4.Gutora doyen, 5. Kwemeza cachet, 6. Guheza, 7. Gutora abagize komite nyobozi ya IPHCR.

Nyuma yo gucoca hamwe ibikubiye ku murungo w'ibyizwe ingingo kuyindi hafashwe ibyemezo bikurikira:

1. Kubirebana n'amategeko yombi abagize inama y'inteko rusange barayameje bamaze kuyakorera ubugororangingo.
2. Kubirebana na Districts hemejwe ko icyari district ya Virunga cyomekwa kuri district ya Rubavu, icyari district ya Nyagatare cyomekwa kuri District ya Kayonza kuko inama yasanze zitagishoboye kwitwaga district kuko zasenyutse naho Kinihira na Miyove byahinduwemo district imwe yitwaga Kinihira ari naho icyicaro cyayo cyashyizwe muri rusange hemejwe district 6 ziyobowe gutya: District ya Rubavu iyobowe na Rév. RUZAGIRIZA Boniface, District ya Kayonza iyobowe na Rév. SEBAKAMYI Isaac, District ya Kigali iyobowe na Past. MAGEZA J. Damascène, District ya Kibungo iyobowe na Past. NAKURE Pontien, District ya Karongi iyobowe na Past. SEZIKEYE Gaspard naho District ya Kinihira iyobowe na Past. NIYOYITA Didace.
3. Urwego rwo gukemura amakimbirane hatowe na Perezida NKUSI Eugène, Visi perezida Past. IRAGENA Jean Claude, Umwanditsi Mme MUKANTWARI Marie Solange, Umubitsi Past. MUKARUSAGARA Peninah, Umujyanama Past. KIROMBA Anastase
4. Doyen watowe ni Rév. SEBAKAMYI Isaac naho Past NTEZIMANA Theodore atorerwa ivugabutumwa, IYAKAREMYE Vianney atorerwa ubugenzuzi bw'imari n'umutungo
5. Cachet yemejwe nifite logos ya IPHCR ikoresha mu matorero yayo kw'isi, iya komite nyobozi hagati handitswemo Representant legal
6. Naho iza districts hagati handitsemu ijamba district ya..., cachet zari zisanzwe zinyuranyijwe ni izi zambuwe agaciro
7. Kubijyanye no guheza, abari mu nama bamaze kugezwaho raporo ikubiyemo imikorere mibi, kwica amategeko, kwikubira umutungo kuva itorerwa ryashingwa 1993 kugeza umunsi inama yateraniye nkuko bigaragarira muri Historique ya compte y'itorero, uwari umuvugizi afatanije na bamwe mubo yari ayoboye ari nabo yasigiye uwo mugambi bikubiye umutungo wose w'itorero mu buryo bugayitse hamwe n'ibindi byaha byagaragajwe n'abari mu nama hafashwe imyanzuro ikurikira: Pasiteri NDUTIYE Bernard, Pasiteri BIMENYIMANA Evariste, Madame NYIRARUGENDO Angélique na Madame UWINGABIRE Denise bavanyweho ikizere ku buyobozi bwose muri IPHCR kandi bashinga komite nyobozi kuzagaruza umutungo wose banyereje.

8. Kubirebana na komite nyobozi hatowe **Umuvugizi: Rév. RUZAGIRIZA Boniface, Umuvugizi w’ungirije Past. MAGEZA Jean Damascène, Umunyamabanga Mukuru Past. NZABONIMPA Fabien, Umubitsi NTAKIYENDE Sadoki, Abajyanama Past. NAKURE Pontien, Past. SEZIKEYE Gaspard, Madame MUSABYIMANA Dorcella.**

Amatora yabaye mu mucyo no mu bwisanzure ayobowe n’abayobozi bakuru b’Impuzamaterero, inama yari yatangiye imirimo yay o saa tatu (09H00’) irangiza saa cyenda n’igice (15H30)

Liste y’abatitabiriye kandi bashyize umukono ku myanzuro y’inama yometse inyuma

Bikorewe ku Gisenyi, kuwa 09/02/2013

**Umwanditsi w’Inama
Past. NZABONIMPA Fabien**

**Umuyobozi w’Inama
Past. NAKURE Pontien**

N°	Amazina yombi	N° C.I	Aho yaturutse	Umurimo	Umukono
1	NZABONIMPA Fabien	1196380032602044	RUBAVU	PASTEUR	sé
2	RUZAGIRIZA Boniface	1119580024366026	RUBAVU	PASTEUR	sé
3	MAGEZA Jean Damascène	1196280074638079	KIGALI	PASTEUR	sé
4	NAKURE Pontien	1195480035920082	BUTAMA	PASTEUR	sé
5	MUSABYIMANA Drocella	1196970003467022	KIGALI	Evangeliste	sé
6	MUKANTWARI Marie Solange	1197270044755012	RUBAVU	DEPT ABAGORE	sé
7	KAVAMAHANGA Alphonse	1119578004392023	KAYONZA	PASTEUR	sé
8	RWAMIHIGO Célestin	119648005838046	KAYONZA	PASTEUR	sé
9	KIROMBA Anastase	119680059894060	KAYONZA	PASTEUR	sé
10	NSABAGASANI Célestin	1195780043009084	KAYONZA	PASTEUR	sé
11	SEBARAME Jean Pierre	1195880027977000	RUBAVU	PASTEUR	sé
12	SEBAKAMYI Isaac	1193980011586017	KAYONZA	PASTEUR	sé
13	MUKARUSAGARA Penina	1196170045193055	KAYONZA	PASTEUR	sé
14	BIZIMUNGU Evariste	1197980063033090	RUBAVU	PASTEUR	sé
15	SEZIKEYE Gaspard	1197080045323012	KARONGI	PASTEUR	sé
16	NTAMUGABUMWE Jerome	1196980034455017	RUBAVU	EVANGELISTE	sé
17	BASABOSE Emmanuel	1197080040801057	RUBAVU	Intumwa ya Region	sé
18	NDAYISENGA Tharcisse	119788006152098	RUBAVU	Dept.y'Urubiruko	sé
19	NKUNDABANYANGA Etienne	1195480035871020	MUHERO	PASTEUR	sé
20	NKUSI Eugène	1196080004903020	KIGALI	Evangeliste	sé

21	MFITEBYOSE Théoneste	1197580081347015	KAYONZA	PASTEUR	sé
22	NTEZIMANA Théodore	1196080002301032	KIGALI	PASTEUR	sé
23	IRAGENA Jean Claude	1197800092471007	RUBAVU	PASTEUR	sé
24	NYIRAMAFUBO	1195970068478097	RUBAVU	Evangeliste	sé
25	HATAGEKIMANA Jean Damascène	1197080042353006	RUBAVU	Evangeliste	sé
26	MUKAMUHIRE Rosia	1198470191109049	RUBAVU	Evangeliste	sé
27	NDUTINKOMANE Samuel	1196780032988017	RUBAVU	Evangeliste	sé
28	NTWARABUGABO Emile	1196280036669046	RUBAVU	Evangeliste	sé
29	KWIZERA Boniface	1197680081747066	KAYONZA	Evangeliste	sé
30	MUJYARUGAMBA Laurent	1197380075855053	KAYONZA	Evangeliste	sé
31	SEMAKUBA Emmanuel	1196380035512013	KAYONZA	PASTEUR	sé
32	KANYAMIMBWA Athanase	1196480058933079	KAYONZA	PASTEUR	sé
33	NZABAHIMANA David	1194980027276063	KAYONZA	Evangeliste	sé
34	RUTAYISIRE Emmanuel	1197380074734023	KAYONZA	PASTEUR	sé
35	MUKAMURARA	1196370063044005	KAYONZA	Evangeliste	sé
36	HATANGIMBABAZI Jean Pierre	1197280072952016	MUHERO	Evangeliste	sé
37	SEBAHIRE	1198580143547097	MUHERO	Evangeliste	sé
38	BUHONGA Mathias	1195780040988032	RUBIMBA	PASTEUR	sé
39	NTAMITENDERO Gaspard	1196280059734088	IMUHERO	Evangeliste	sé
40	RYEZEMBERE Daniel	1194280012675052	KARONGI	PASTEUR	sé
41	MUKABUSHAKWA Immaculée	1197870007930055	KIGALI	Dep. Abagore	sé
42	MUNYANEZA Gemus	11966980004456031	KIGALI	Dep. Urubyiruko	sé
43	IYAKAREMYE Vianney	1197680102404040	RUBAVU	Intumwa	sé
44	BUGINGO Emmanuel	1196480036903053	KARONGI	Intumwa	sé
45	KAJANGWE Pierre	1195580040713013	KAYONZA	Intumwa	sé
46	SERUGENDO Célestin	1197280091444049	NYAGATARE	PASTEUR	sé
47	NYIRAKWEZI CONCILIE	1196970033621079	RUBAVU	INTUMWA	sé
48	SESONGA VINCENT	1195580049326016	RUTSIRO	Evangeliste	sé
49	HAKIZIMANA JOHN	1198280092695040	KIGALI	DEPT ABAGABO	sé

Rwanda Governance Board
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

ICYEMEZO N°097/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
"Association des Parents pour la Promotion de l'Education à Kimisagara,
APPEK/KAMUHOZA"

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 16/01/2014 n'umuyobozi w'umuryango **Association des Parents pour la Promotion de l'Education à Kimisagara, APPEK/KAMUHOZA** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango ushingiyeho ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk'uko biteganywa n'ingingo ya 22 y'itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **Association des Parents pour la Promotion de l'Education à Kimisagara, APPEK/KAMUHOZA** iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 03/10/2014.

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

**NON GOVERNMENTAL
ORGANISATION**

**PARENTS' ASSOCIATION FOR THE
ADVANCEMENT OF EDUCATION IN
KIMISAGARA (APPEK-Kamuhaza)**

MEMORUNDUM

**CHAPITER ONE: DENOMINATION,
HEAD OFFICE, DURATION AND
OBJECTIVES**

**Article one: the name of the
organization**

It is constituted between undersigned, a non governmental organization called « PARENTS' ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF EDUCATION IN KIMISAGARA », APPEK-Kamuhaza in acronym, governed by the present statutes and subjected to the provisions of the law n°04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

**Article 2: Headquarters of the
organization**

The Headquarters of the organization is established at Kimisagara Sector, Nyarugenge District, City of Kigali. However, it can be transferred else where in Rwanda on decision of the general Assembly.

UMURYANGO UTARI UWA LETA

**UMURYANGO W'ABABYEYI
UGAMIJE GUTEZA IMBERE
UBUREZI KU KIMISAGARA
(APPEK-Kamuhaza)**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE
IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

Ingingo ya mbere: Izina ry'umuryango
Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango utari uwa Leta witwa « UMURYANGO W'ABABYEYI UGAMIJE GUTEZA IMBERE UBUREZI KU KIMISAGARA », APPEK-Kamuhaza mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 ryerekeye imitunganyirize n'imikorere y'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Ingingo ya 2: Icyicaro cy'umuryango

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

**ORGANISATION NON
GOUVERNEMENTALE**

**ASSOCIATION DES PARENTS POUR
LA PROMOTION DE L'EDUCATION
A KIMISAGARA (APPEK-Kamuhaza)**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER:
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

**Article premier: Dénomination de
l'organisation**

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non gouvernementale appelée « ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION A KIMISAGARA », APPEK-Kamuhaza en sigle, régis par le présent statut et soumise aux dispositions de la Loi n° 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales.

Article 2 : Siege de l'organisation

Le siège de l'organisation est établi à Kimisagara, District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Néanmoins, il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3: Territorial competence

The organization exercises its activities in Nyarugenge District. It is created for an indefinite period.

Article 4: Objectives of the organization

The organization has as objective:
The promotion of physical, moral, intellectual and civic education of children and adults.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5: Composition of the members

The organization is made up of founder members, adherent members and members of honor.

Founder members are the signatories of the present statutes. Adherent members are those who, if required and having subscribed to the present statutes, the general meeting agrees.

The founder members and adherent members are the real members of the organization. They have the same rights and duties in relation to the organization.

Ingingo ya 3: Aho umuryango ukorera ibikorwa byawo

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Nyarugenge. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:
Guteza imbere uburere bw'abana n'abakuru mu byerekeye imyitozo ngororangingo, umuco, ubwenge no gukunda igihugu.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5: Abagize umuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo n'abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'inteko rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Article 3 : Champs d'activités

L'organisation exerce ses activités dans le District de Nyarugenge. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 : Objectifs de l'organisation

L'organisation a pour objectif:
La promotion de l'éducation physique, morale, intellectuelle et civique des enfants et des adultes.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5: Composition des membres

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires de ces statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, s'ils demandent et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'assemblée générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

The members of honour are physical person or societies approved by the general meeting for their special services to the organization.

They play an advisory part but do not take part in the votes.

The adherent members take the commitment to participate wholeheartedly in the activities of the association. They attend general meeting with voting powers and they have the obligation to pour a contribution.

Article 7: Request of membership

Requests of membership are written and addressed to the chairperson of the executive committee who submits them to the approbation of General Assembly.

Article 8: Loss of membership

Member's quality gets lost by decease, voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the association.

The voluntary withdrawal is written and addressed to the Chairperson of the Executive committee who subjects it to the approbation of General meeting.

Exclusion is pronounced by General meeting with a majority of 3/5 of voices against one who does not any more respect the statutes and the internal regulations of the organization.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango, bemerwa n'inteko rusange kubera ibyiza bakoreye umuryango.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora bagomba gutanga umusanzu.

Ingingo ya 7: Gusaba kuba umunyamuryango

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa perezida wa komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8: Kureka kuba umunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira perezida wa komite nyobozi, bikemewe n'inteko rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange ku bwiganze bwa 3/5 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngegamiyako y'umuryango.

Les membres d'honneur sont les personnes physiques ou morales, auxquelles l'Assemblée Générale aura discerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative et ils ont l'obligation de verser une cotisation.

Article 7 : demande d'adhésion

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au président du comité exécutif qui les soumet à l'approbation de l'assemblée générale.

Article 8 : Perte de la qualité de membre

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'assemblée générale à la majorité de 3/5 des voix contre un membre qui ne se conforme pas aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

CHAPTER III: PROPERTY

Article 9: The composition of the property

The association can possess, either in lent or in ownership, movable and immovable properties necessary for the achievement of its objectives.

The heritage of the association is constituted by contributions of the members, donations, inheritance and various subventions.

Article 10: Use of the property

The association appoints its means to all that competes directly or indirectly to the achievement of its objectives. No member can appropriate the right of possession or demand any part of it in case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the organization.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 11: Organs of the organizations

The organs of the association are General Assembly, the Executive Committee and the organ in charge of administration and financial audit.

UMUTWE WA GATATU: UMUTUNGO

Ingingo ya 9: Ibigize umutungo

Umuryango ushobora gutunga, nk'intizo cyangwa umutungo bwite, ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 10: Ikoreshwa ry'umutungo

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 11: Inzego z'umuryango

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'urwego rushinzwe ubutegetsi n'igenzura ry'imari.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9: Composition du patrimoine

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, et les subventions diverses.

Article 10: Utilisation du patrimoine

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 11: organes de l'organisation

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et l'organe chargé de l'administration et du contrôle financier.

FIRST SECTION: GENERAL ASSEMBLY

Article 12: Hierarchy of organs

General meeting is the supreme organ of the association. It is composed of all members of the organization.

Article 13: Convening the General Assembly

General Assembly is convened and chaired by the Chairperson of the Executive committee or if need be, by the Vice-Chairperson.

In case of the absence of both the Chairperson and Vice-Chairperson, General assembly is convened, upon written notice, by 3/5 of the real members. In this circumstance, the assembly elects a President to preside the meeting.

Article 14: Ordinary meeting

General Assembly meets in ordinary session twice per year. Invitations containing agenda are submitted to the members at least seven (7) days before the meeting.

IGICE CYAMBERE: IBYEREKEYE INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 12: Uko inzego zisumbana

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 13: Gutumiza inama Rusange

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa komite nyobozi; yaba adahari bigakorwa na visi-Perezida.

Iyo Perezida na visi-Perezida bose badahari; batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 3/5 by'abanyamuryango nyirizina. icyo gihe abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 14: Inama isanzwe

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi irindwi (7).

SECTION PREMIERE : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 12: Hiérarchies des organes

L'assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 13: Convocation de l'assemblée générale

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Comité Exécutif ou le cas échéant par le vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du président et du vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 3/5 de membres effectifs. Dans cette circonstance, l'Assemblée élit en son sein un président.

Article 14: Session ordinaire

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins sept (7) jours avant la réunion.

Article 15: Quorum and voting

General meeting assemblies and deliberates legitimately when 3/5 of the real members are present. If this quorum is not attained, a new convocation is thrown within 15 days. In this expiry date, General meeting assemblies and deliberates legitimately whatever the number of present participants.

Article 16: Extraordinary General assembly

Extraordinary General meeting is held as often as of need. The delays of his convocation are fixed in 5 days. Debates can concern only the question inscribed to the agenda of invitation only.

Article 17: Decision making

Except for cases specifically envisaged by the law relating to non governmental organization and by the present statutes, decisions of General meeting are made in the absolute majority of voices. In case of parity of voice, that of the Chairperson considers double.

Article 15: Iterana n'itora

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 3/5 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu gihe cy'iminsi 15. Icyo gihe Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 16: Inteko rusange idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa mbere y'iminsi 5. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 17: ifatwa ry'ibyemezo

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko nshingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 15: Quorum and délibération

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 3/5 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants

Article 16: Assemblée générale extraordinaire

L'assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les délais de sa convocation sont fixés à 5 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 17 : Prise de décision

Sauf pour les cas prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18: Competence in taking decision

The General Assembly has the power to:

- Adopt and modify the statutes and internal regulations;
- Nominate and revoke the lawful representative and the deputy lawful representative;
- Determine the activities of the association;
- Admit, suspend or exclude a member;
- Approve the closed annual balance;
- Accept donations and inheritance;
- Dissolve the association.

SECOND SECTION: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 19: Composition

The Executive committee is composed of:

- The Chairperson: Legal Representative;
- The Vice-chairperson: Vice-Legal Representative;
- The Secretary
- The Treasurer.

Article 20: Election of the members

The members of the Executive committee are elected among the real members by General Assembly for a renewable mandate of four years. In case of

Ingingo ya 18: Ububasha mu gufata ibyemezo

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;

-gushyiraho no kvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije;

- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

IGICE CYA KABIRI: KOMITE NYOBOZI

Ingingo ya 19: Abayigize

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga
- Umubitsi.

Ingingo ya 20: Gutora abayigize

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama

Article 18: Compétence de prise de décision

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;

- nomination et révocation du représentant légal et du représentant légal suppléant ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- Dissolution de l'organisation.

SECTION DEUXIEME : DU COMITE EXECUTIF

Article 19: Composition

Le comité Exécutif est composé de:

- Président : Représentant légal
- Vice-président : Représentant légal Suppléant ;
- Secrétaire
- Trésorier

Article 20: Election des membres

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable. En cas de

voluntary or forced resignation pronounced by General Assembly or the death of a member of the executive committee before the end of his/her mandate, the elected successor terminate the mandate of his predecessor.

Article 21: Meeting

The Executive committee meets as often as of need, but inevitably once by term, on convocation and under direction of the Chairperson or in the failure, of the Vice-Chairperson.

It assembles when 2/3 of the members are present. Its decisions are taken in the absolute majority of voices when there is no consensus. In case of parity of voices, that of the President counts double.

Article 22: Attributions

The Executive committee has as the attributions:

- To implement decisions and recommendations of General Assembly;
- To occupy the daily management of the organization;
- Elaborate the annual report of activities of the past financial year;
- Work out on budget forecasts to be subjected to General Assembly;
- Suggest the modifications of statutes and internal regulations to General Assembly;

y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 21: Iterana

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida cyangwa visi Perezida iyo bibaye ngombwa.

Iterana iyo ari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 22 : Ibyo ishinzwe

Komite Nyobozi ishinzwe :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;

démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale, ou en cas de décès d'un membre du comité exécutif, au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 21 : Réunion

Le comité exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 22: Attributions

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;

- Prepare the sessions of General Assembly;
- Negotiate agreements on collaboration and funds with partners;
- Recruit, nominate and fire the employees of the organization.

THIRD SECTION: ORGAN IN CHARGE OF ADMINISTRATION AND FINANCIAL AUDIT

Article 23: Appointment

General Assembly nominates yearly two persons having as mission to control the management of finances and other heritages of the association at all times and make his report. They have access, without moving them, to accounting registers and other accounting records of the organization.

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 24: Modification of statutes

The present statutes can be modified on decision of the General Assembly taken in the absolute majority of voices, either on the proposal of the Executive committee, or upon the request of the 3/5 of the real members.

- Gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga ;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

IGICE CYA GATATU : URWEGO RUSHINZWE UBUTEGETSI N'IGENZURA RY'IMARI

Ingingo ya 23: Ishyirwaho

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka abantu babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburengazira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 24: Ihindurwa ry'amategeko

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na komite nyobozi cyangwa na 3/5 by'abanyamuryango nyirizina.

- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- Négocier les accords de coopérations et de financement avec des partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation.

SECTION TROISIEME : ORGANE CHARGE DE L'ADMISTRATION ET DU CONTROLE FINANCIER

Article 23: Nomination

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux personnes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 24: Modification des statuts

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décisions de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du 3/5 des membres effectifs.

Article 25: Dissolution of the organization

On decision of the majority of 3/5 of voices, General Assembly can pronounce the dissolution of the organization, its fusion with or its affiliation to any other association following a similar purpose.

Article 26: Property disposal in case of dissolution of the organization

Liquidation takes place by the care of the liquidators indicated by General Assembly with a majority of 3/5 of voices.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties of the association and audit of debit, the assets of heritage will be given up to another association following similar objectives.

Article 27: Execution of the present statutes

The modalities of execution of the present statutes and anything that is not provided for in them will be determined in internal regulations of the association, adopted by General Assembly in the absolute majority of voices.

Article 25: Iseswa ry'umuryango

Byemejwe ku bwiganze bwa 3/5 by'amajwi, Inteko Rusange inshobora gusesa umuryango, kuwufatany n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite intego bihuje.

Ingingo ya 26: Aho umutungo ujya mu gihe umuryango usheshwe

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 3/5 by'amajwi.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo wimukanwa n'utimukanwa w'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

Ingingo ya 27: Iyubahirizwa ry'aya mategeko

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 25: Dissolution de l'organisation

Sur décision de la majorité du 3/5 des voix, l'assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 26: Modalité de cession du patrimoine en cas de dissolution de l'organisation

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 3/5 des voix.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

Article 27: Modalités d'exécution des présents statuts

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 28: conflict resolution

Any conflict that may rise in the Organization whether among its members or among its Organs, shall be first resolved by the organ of conflict resolution.

In case this procedure fails, the concerned party may file a case to the competent court of Rwanda.

Article 29: Adoption of the present statutes

The present statutes are approved and adopted by the real members of the association whose list is in annex.

Done at Kimisagara, on the 20/12/2012

Ingingo ya 28: Gukemura amakimbirane

Amakimbirane yose avutse mu muryango, yaba hagati y'abanyamuryango bawo cyangwa se hagati y'inzego zawo, agomba kubanza gukemurwa n'akanama nkemura mpaka.

Iyo binaniranye, uruhande rubyifuza rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 29: Iyemeza ry'aya mategeko

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kimisagara, kuwa 20/12/2012

Article 28: Résolution des conflits

Tous les conflits nés entre les membres ou les organes de l'organisation sont préalablement soumis à l'Organe de résolution des conflits.

En cas d'échec, les parties concernées soumettront leurs différends, aux juridictions Rwandaises compétentes.

Article 29: Adoption des présents statuts

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kimisagara, le 20/12/2012

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA RUSANGE Y'ISHINGA RY'UMURYANGO UTARI UWA
LETA APPEK-KAMUHOZA YATERANYE I KIGALI KUWA 08/04/2001**

ISOBANURAMPAMVU

Mbere yo gutangiza inama no gusuzuma ibyari ku murongo w'ibigwa, umuyobozi w'inama yabanje kumenyesha abari aho ko ingingo zigwaho n'ibizavamo ari byo bizashingirwaho mu gusaba icyemezo cy'agateganyo cy'umuryango.

GAHUNDA Y'INAMA

1. Kwemeza amategeko shingiro y'Umuryango utari uwa Leta APPEK-Kamuhaza
2. Gushyiraho inzego z'ubuyobozi z'umuryango utari uwa Leta APPEK-Kamuhaza;
3. Utuntu n'utundi.

Ingingo ya mbere: Kwemeza amategeko shingiro y'Umuryango

Kuri iyi ngingo, abari mu nama bamaze gusomerwa amategeko shingiro azagenga Umuryango-APPEK-Kamuhaza, hakurikiyeho kuyasesengura ingingo ku yindi no kuyakorera ubugororangingo, nyuma hakurikiyeho kuyemeza nk'amategeko azagenga umuryango wabo.

Ingingo ya 2: Gushyiraho inzego z'umuryango

Abari mu nama bemeje ko hatorwa inzego z'ubuyobozi z'umuryango. Mbere yo gutora abanyamuryango bumvikanye ko hakoreshe uburyo bwo kuzamura ikiganza mu gihe cy'itora. Imyanya yagombaga gutorerwa n'iyi ikurikira:

Komite nyobozi y'umuryango igizwe n'abantu bane ari bo:

-Perezida: Umuvugizi w'umuryango;

-Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije;

-Umunyamabanga

-Umubitsi

Akanama nyempuramaka:

-Perezida

-Visi-Perezida

-Umunyamabanga

-Membre

-Membre

Komite nyobozi igizwe:

1. Perezida: Umuvugizi w'umuryango: INYARUBUGA Hertilan
2. Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije: RUKWAVU Etienne
3. Umunyamabanga: RWAKAYIGAMBA Theotime
4. Umubitsi: RANGISABA Epimague

Akanama nkemurampaka

1. Perezida: MUKESHABATWARE Dismas
2. Visi-Perezida: HABYARIMANA Wellars
3. Umunyamabanga: BUKURU NTWARI
4. Membre: MUKANDEKEZI Drocella
5. Membre: MUKARUSAGARA Euphrasie

Ingingo ya 3: utuntu n’utundi

Abari mu nama basabye abagize komite nyobozi gutegura vuba raporo y’iyi nama kuko izifashishwa mu gusaba ko Umuryango APPEK-Kamuhiza waba ukora by’agateganyo. Inama yari yatangiye saa munani y’amanywa irangira saa kumi n’imwe y’umugoroba (14h00- 17h00).

Bikorewe i Kigali, kuwa 08/04/2001

Umuyobozi w’inama
INYARUBUGA Hertilan (sé)

Umwanditsi w’inama
RWAKAYIGAMBA Theodore (sé)

INDAHIRO Y’ABANYAMURYANGO UTARI UWA LETA APPEK-KAMUHOZA

Twebwe abanyamuryango utari uwa Leta APPEK-Kamuhiza twateranye ku itariki ya 08/04/2001 mu nama y’inteko rusange ishingira Umuryango utari uwa Leta APPEK-Kamuhiza twemeza ko twatoye Bwana INYARUBUGA Hertilan na Bwana RUKWAVU Etienne, nk’umuyobozi n’umuyobozi wungirije b’Umuryango APPEK-Kamuhiza

Bikorewe i Kigali, ku wa 08/04/2001

ABANYAMURYANGO – SHINGIRO BA APPEK-Kamuhiza

<u>AMAZINA</u>	<u>N° CARTE D’IDENTITE</u>	<u>SIGNATURES</u>
1. NDAYISABA Fidele	1196780064373013	(sé)
2. RWAKAYIGAMBA Theotime	1195480044978105	(sé)
3. MUKESHABATWARE Dismas	1195080000838074	(sé)
4. RANGISABA Epimache	1196180000239018	(sé)
5. IYAKAREMYE Apollinaire	1196480000950019	(sé)
6. MUKANDEKEZI Drocilla	1195770000281042	(sé)
7. NIYONZIMA Celestin	1196580000387139	(sé)
8. MUSONERA Leonard	1195680012094083	(sé)
9. RUSALIKA Juvenal	1196780000475070	(sé)
10. HABYARIMANA Wellars	1196280000415067	(sé)
11. NTEZIYAREMYE Denys	1194780000103021	(sé)
12. NAYINO Celestin	1195380000210053	(sé)
13. MUKANSONEYE Leoncie	1196870000636084	(sé)

14. BUKURU NTWARI	1196480000396059	(sé)
15. INYARUBUGA Hertilan	1196080000357100	(sé)
16. UWASE Sandrine	1198770003137093	(sé)
17. GASHUGI KUNDE Faustin	1196780000447080	(sé)
18. DUSHIMIMPUHWE Martin	1196080000366015	(sé)
19. BANZIYUKUNDI Viateur	1196880001385054	(sé)
20. MUKARUSAGARA Euphrasie	1195870000270062	(sé)
21. BAREBA Isaie	1194080025974003	(sé)
22. MUKARUNYANA Philomene	1196870001389194	(sé)
23. RUKWAVU Etienne	1195880000298028	(sé)
24. NYIRIMBABAZI Eugenie	1196270000931046	(sé)
25. TUYISENGE Charlotte	1197070000809095	(sé)

INDAHIRO Y'UMUYOBOZI W'UMURYANGO UTARI UWA LETA APPEK-KAMUHOZA

Jyewe INYARUBUGA Hertilan, nk'uko byemejwe n'abanyamuryango b'Umuryango utari uwa Leta APPEK-Kamuhaza, bateranye ku itariki ya 08/04/2001 mu nama y'inteko rusange ishingira Umuryango utari uwa Leta APPEK-Kamuhaza, nemeye guhagararira Umuryango utari uwa Leta APPEK-Kamuhaza, nk'Umuyobozi wayo.

Bikorewe i Kigali, kuwa 08/04/2001

INYARUBUGA Hertilan (sé)

INDAHIRO Y'UMUYOBOZI WUNGIRIJE W'UMURYANGO UTARI UWA LETA APPEK - KAMUHOZA

Jyewe, RUKWAVU Etienne, nk'uko byemejwe n'abanyamuryango b'Umuryango utari uwa Leta APPEK - Kamuhaza, bateranye ku itariki ya 08/04/2001 mu nama y'inteko rusange ishingira Umuryango utari uwa Leta APPEK - Kamuhaza, nemeye guhagararira Umuryango utari uwa Leta APPEK - Kamuhaza, nk'Umuyobozi wungirije.

Bikorewe i Kigali, kuwa 08/04/2001

RUKWAVU Etienne (sé)

Rwanda Governance Board
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

ICYEMEZO N°098/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
"MIRACLE POOL CHURCH - IKARABIRO"

Twebwe, **Prof. SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 22/01/2014 n'umuyobozi w'umuryango **MIRACLE POOL CHURCH - IKARABIRO** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk'uko biteganywa n'ingingo ya 21 y'itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **MIRACLE POOL CHURCH - IKARABIRO** iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 03/10/2014.

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI :
MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO
(MPCI)**

UMUTWE WA MBERE

IZINA

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze Umuryango ushingiyeye ku idini witwaga: “**MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO**” (MPCI) mu magambo ahinnye y’icyongereza, ugengwa n’aya mategeko nshingiro n’itegeko n°6/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini.

**UMUTWE WA KABIRI: INTEGO, AHO
IBIKORWA BIZAKORERWA
N’ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe mu murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by’abagize Inteko Rusange.

Umuryango ukorera imirimo yawo mu mujyi

STATUTS

**ORGANISATION FONDÉE SUR LA
RELIGION : MIRACLE POOL
CHURCH/IKARABIRO
(MPCI)**

CHAPITRE I

DENOMINATION

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une Organisation fondée sur la religion dénommée « **MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO** »(MPCI) en sigle en Anglais, régie par la loi n°6/2012 du 17Fevrier 2012 relative aux Organisations fondées sur la religion.

**CHAPITRE DEUX : LA MISSION
(OBJECTIF), SIEGE ET LES
BENEFICIAIRES**

Article 2 :

Le siège de l’Organisation est établi dans le secteur de Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l’Assemblée Générale.

L’Organisation exerce ses activités dans la ville

CONSTITUTION

**RELIGIOUS – BASED ORGANISATION :
MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO
(MPCI)**

CHAPTER ONE

NAME

Article one:

The undersigned people convene to create an Religious – based Organization named **MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO** “MPCI” governed by the law n° 06/2012 of February 17th 2012, relating to religious based Organizations.

**CHAPTER TWO: MISSION, AREA OF
ACTIVITIES AND BENEFICIARIES**

Article 2:

The registered office of Organization is located at Kanombe sector, Kicukiro District, Kigali City. It may however be shifted to any other place in Rwanda on decision of the 2/3 of the General Assembly.

The Organization shall carry out its activities in Kigali

wa Kigali ariko ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu tundi turere tw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije gukwirakwiza ubutumwa bwiza bw'Umwami wacu Yesu Kristo no gufatanya n'Igihugu mu bikorwa by'iterambere ry'abaturatione.

Abagenerwabikorwa n'abayoboke b'Umuryango, impfubyi, abapfakazi n'abandi batishoboye bo mu turere Umuryango ukoreramo.

Ingingo ya 4:

Umuryango ufite intego zikurikira :

- Kwamamaza ubutumwa bw'inkuru nziza ya Yesu Kirisito
- Gufasha Abakirisito mubibazo bitandukanye hakoreshejwe ubujyanama.
- Kwigisha no kugira uruhare mu kurwanya ubukene.
- Gushyigikira ibikorwa by'iterambere ry'Igihugu bijyanye n'imibereho myiza y'abaturatione, uburezi, ubuvuzi n'itumanaho.
- Umuryango ushobora gukora indimirimoyose yemewe n'amategako ituma ugera kuntego zawo muburyo buziguye cyangwa butaziguye.

de Kigali, mais peut faire l'extension des activités dans d'autres localités du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 3 :

La mission de l'Organisation est la propagation de l'Evangile de notre Seigneur Jésus Christ et appuyer les programmes de développement national.

Les bénéficiaires sont les membres effectifs de l'Organisation, les veufs (es), les orphelins et autres personnes vulnérables se trouvant dans la zone d'action de l'Organisation.

Article 4 :

L'Organisation a pour objectif :

- Propager l'Evangile de notre Seigneur Jésus Christ.
- Aider les Chrétiens en difficultés morale et spirituelle par « le counselling ».
- Enseigner et contribuer à la lutte contre la pauvreté.
- Appuyer les programmes de développement national par la promotion des œuvres sociales, scolaires, médicales et communications.
- L'Organisation peut faire la réalisation d'autres activités légales se rattachant directement ou indirectement à son objet.

City, but can extend the activities in other areas of Rwanda upon decision of the General Assembly. It is created for underdetermined duration.

Article 3:

The mission of Organization is to propagate the Gospel of our Lord Jesus Christ and to support national development programs.

The beneficiaries are members of the Organization, orphans, widowers (widows) and other vulnerable people from different areas where the Organization will carry out its activities.

Article 4:

The Organization has the following aims:

- To propagate the Gospel of our Lord Jesus Christ.
- To assist the Christians in moral and spiritual difficulties by counselling.
- Training and contribute to poverty reduction.
- To support national development programs by promoting social, educational, health and communication.
- The Organization can carry out other legal activities related to its aim.

Ingingo ya 5:

- Imyemerere y'Umuryango ishingiyeye ku igitabo cya BIBILIYA YERA. Uhereye mw'Itangiriro kugeza mu Ibyahishuwe;
- Umubatizo mumazi menshi mw'izina rya Data na Mwana n'Umwuka Wera niwo wemewe;
- Gutura abana Imana;
- Gusengera abarwayi.

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'abicyubahiro.

Abashinze umuryango n'abashyize umukono kuri ayamategeko nshingiro.

Abawinjiramo n'abantu bosebiyemeza gukurikiza imyemerere y'umuryango n'aya mategeko nshingiro, nyuma yuko ashyizweho umukono n'abawushinze.

Bakemerwa n'Inteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi.

Abanyamuryango b'icyubahiro n'abantu cyangwa imiryango yishimira intego n'imyemerere y'Umuryango ikiyemeza kuwutera inkunga mu buryo bw'umwuka n'ubufatika, bakemerwa n'inteko rusange. Bagishwa inama gusa ntabwo batora.

Article 5 :

- La croyance de l'Organisation est basée sur la Sainte Bible. Depuis Génèse à l'Apocalypse;
- Le baptême de l'eau par immersion, au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit;
- Dédicace des enfants;
- Prière pour les malades.

Article 6 :

L'Organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les personnes physiques qui ont signé sur ces statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques qui se sont engagés à suivre les croyances de l'Organisation et à respecter les présents statuts de l'Organisation, et adhèrent après la signature des statuts. Et sont agréés par l'Assemblée Générale sur proposition du Comité exécutif.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales qui s'intéressent aux objectifs de l'Organisation fondée sur la Religion et lui apportent un soutien matériel et moral. Ils sont agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 5:

- The belief of the Organization is based on the Holy Bible inspiration from Geneses to Revelation;
- The water baptism by immersion in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit;
- Dedication of children;
- Prayer for the sick.

Article 6:

The Organization is composed of founder members, adherent members and honorary members.

The founder members are the signatories of this constitution.

Adherent members are physical persons who accept to follow the Organization belief, upon request and after subscription to the present constitution after signature, and agreed by General Assembly on proposal of Executive Committee.

Honorary members are physical or moral persons who will be interested in the objectives of the Religious-based Organization and will support its activities both materially and morally, agreed by the General Assembly. They play the consultative role but they have no right to votes.

Abashinze umuryango n'abawinjiramo n'abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'Organisation. Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'Organisation.

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the Organization. They are committed to actively participate in all the activities of the organization.

Ingingo ya 7:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, iseswa ry'umuryango cyangwa kwirukanwa bitewe no kutubahiriza amategeko y'Imana n'ayo umuryango. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 bw'amajwi.

Articles 7 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, la dissolution de l'Organisation ou l'exclusion pour transgression de la loi divine et des statuts de l'Organisation. l'exclusion d'un membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

Article 7:

Loss of membership is caused by death, voluntary, resignation, dissolution of the Organization or exclusion for transgression of God's laws and the constitution of the Organization. The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO W'UMURYANGO

CHAPITRE III: PATRIMOINE DE L'ORGANISATION

CHAPTER III: THE ASSETS OF THE ORGANIZATION

Ingingo ya 8:

Umuryango ushobora gutira gutunga, gukodesha ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kungirango ugere ku ntego zawo.

Article 8 :

L'Organisation peut posséder: soit en jouissance, soit en location, soit en propriété les biens meubles et immeubles nécessaire à la réalisation de ses objectifs.

Article 8:

The Organization may hire or own movable and immovable properties needed to realize its objectives.

Ingingo ya 9:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, amaturu, impano, imirage, infashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa binyuranye by'umuryango.

Article 9 :

Les ressources de l'Organisation proviennent des contributions des membres, des offrandes, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus des activités de l'Organisation.

Article 9:

The assets of the Organization come from the contributions of the members, offerings, donations, legacies, various subsidies and revenues from its activities.

Ingingo ya 10:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Ntamunyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA KANE:IMITERERE Y'INZEGO Z'UBUYOBOZI, UBUBASHA N'INSHINGANO ZAZO

Ingingo ya 11:

Inzego z'umuryango n'Inteko rusange, Komite Nyobozi, Ubugenzuzi bw'imari n'Akanama gashinzwe gukemura amakimbirane

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 13

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite nyobozi. Yaba adahari cyangwa atabonetse igakorwa na Perezida wungirije. Iyo bombi badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa

Article 10 :

L'Organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

CHAPITRE IV : LA STRUCTURE DE L'ORGANISATION, LA COMPETENCE ET LES ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Article 11:

Les organes de l'Organisation sont l'Assemblée Générale, le comité Exécutif, le Commissariat aux comptes et le comité chargé de la résolution des conflits.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 12:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 13:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du comité Exécutif ou à défaut par le Vice – Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice- Président, l'Assemblée

Article 10:

The Organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives. No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization.

CHAPTER IV: ORGANIZATIONAL STRUCTURE, COMPETENCES AND DUTIES OF THE ORGANS

Article 11:

The organ of the Organization are the General Assembly, The executive comity, the auditing committee and the conflict resolution committee.

Section one: The General Assembly

Article 12:

The General Assembly is the body of the Organization. It is composed of all the effective membership.

Article 13:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the executive committee or in case of absence, by the Vice – President. In case both President and the Vice – President are absents or fail to convene it the General Assembly is summoned in

mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

writing by 1/3 of the effective members. In that case, the present members elect a President of that particular meeting.

Inteko Rusange iterana rimwemu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiye mo ibiri ku murongo w'ibygwa, ahanu, italiki n'isaha inama izateraniraho, zoherezwa abanyamuryango nibura mbere y'uminsi mirongo itatu (30)

L'Assemblée Générale se réunit à son siège social une fois l'an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure de la réunion sont adressées aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

The General Assembly gathers once a year in ordinary session. Invitation announcement containing the agenda is addressed to members at least 30 days before the meeting.

Ingingo ya 14:

Article 14 :

Article 14:

Inteko Rusange iteranira, ku cyicaro gikuru cy'uwo muryango, kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers des membres effectifs est présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit Le nombre de participants.

The General Assembly legally meets at the headquarters of the Organization when it gathers the two third effective memberships. In case the quorum is not attained, a second meeting is convened within 15 days. In that case, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively of the number of participants.

Inteko Rusange idasanzwe iterana igihe bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa muburyo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Igihe cyo kuyitumira gishingira ku bwihutirwe bw'ikigamijwe.

Icyo gihe impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe ku murongo w'ibygwa.

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les même que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation dépendent de l'urgence de la question à traiter. Dans ce cas, les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour.

The extraordinary General Assembly is convened as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for ordinary one.

The deadline to convene the General Assembly depends upon the emergency of the matter. Debates shall deal only with the matter on agenda.

Ingingo ya 15:

Article 15:

Article 15:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi

Save for the case willingly provided for by the law

imiryango isingiye ku idini n'aya mategeko nshingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezident rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngengamikorere yawo.
- Gutora no gukuraho abagize komite nyobozi, n'abagenzuzi b'imari n'abagize akanama gakemura amakimbirane.
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango.
- Kwemerera Umuryango kwifatanya n'indi bihuje intego, yaba iyimbere mu gihugu cyangwa mpuzamahanga.
- Gushyira ho utunama ngishwanama twihariye
- Gusesa Umuryango.
- Kwemeza buri mwaka ingengo y'imari na gahunda y'ibigomba gukorwa.
- Gutora abagize Komite nyobozi mu gihe cy'imyaka irindwi ivugururwa

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 17

Komite Nyobozi igizwe na:

relative aux Organisations basée sur la religion et par le présent statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de partie, celle du président compte double.

Article 16:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci – après :

- Adopter ou modifier les statuts et les règlements d'ordre intérieur :
- Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif, les commissaires aux comptes et les membres du comité chargé de résolution des conflits.
- Admettre, suspendre ou exclure un membre.
- Approuver l'affiliation de l'Organisation à une institution nationale ou internationale de mêmes objectifs.
- Créer des Commissions consultatives spécialisées.
- Dissoudre l'Organisation.
- Approuver le budget annuel et le programme d'activités.
- Elire les administrateurs sur un mandat de sept ans renouvelable.

Section deuxième : Comité Exécutif

Article 17 :

Le Comité Exécutif est composé :

governing the religious – based Organizations and the present constitution, the resolution of General Assembly are valuable when adopted by absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 16:

The General Assembly has the following powers:

- To adopt or to modify the constitutions and internal regulations of the Organization.
- To appoint and to dismiss members of the Executive Committee, the auditing committee and members of conflicts resolution committee.
- To admit, to suspend or to exclude a member.
- To approve the affiliation of the Organization to a national or international institution with the same objectives.
- To establish specialized consultative commission.
- To decide upon the dissolution the Organization.
- To approve annual budget and activity programs.
- To elect the executive committee members for seven years renewable.

Section two: The Executive Committee.

Article 17:

The Executive Committee is composed:

- Perezida n' Umuvugizi w'umuryango
- Visi – Peresida n' Umuvugizi wungirije w'Umuryango
- Umubitsi
- Umunyamabanga

- Président et Représentant légal de l'Organisation.
- Vice – Président et Représentant légal suppléant de l'Organisation
- Le trésolier
- Secrétaire

- The President and Legal Representative of Organization.
- The Vice – president and Deputy Legal Representative.
- The treasurer
- The Secretary.

Ingingo ya 18:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Peresida, yaba adahari cyangwa atabonetse, igakorwa na Visi – Peresida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 18:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit de son Président ou à défaut, du Vice – Président.

Il siège et prend des décisions à la majorité absolue de membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18:

The Executive Committee gathers as often as necessary but obligatorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence by the Vice – President.

It legally meets and takes resolutions when it gathers absolute majority of the members. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi ishinze :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange.
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango.
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye.
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa, Inteko Rusange.
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako n'izo amabwiriza ngengamikorere zigomba guhinduka.
- Gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange

Article 19:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale.
- Veiller à la gestion quotidienne de l'Organisation.
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé.
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale.
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur.
- Préparer et diriger les sessions de l'Assemblée Générale.

Article 19:

The executive Committee has the following duties:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day to day management with the Organization.
- To elaborate annual reports of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval by the General Assembly.
- To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and internal regulations.
- To prepare and chair the sessions of the General Assembly.

- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.
- Kwemeza no gushyira insengero nshya mu tundi turere
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango.
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera Abapasitori mu nsengero zitandukanye zigize Umuryango.

- Négocier les accords de coopérations et de financement avec des partenaires;
- Adopter la mise en place d'une nouvelle Eglise dans les différentes régions
- Mettre en place, affecter et révoquer les pasteurs dans différentes Eglises de l'Organisation.

- To negotiate funding with partners.
- To approve an establishment of the new church in the different region
- To recruit, appoint and dismiss the staff. To recruit, appoint and dismiss the pastors in different church of Organization.

Igice cya gatatu: Ibyerekeye ubugenzuzi bw'imari no gukemura amakimbirane

Section troisième: Du Commissariat au comptes et comité chargé de la résolution des conflits

Section three: The Auditing committee and conflicts resolution committee

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange ishyiraho buri myaka ibiri abagenzuzi b'imari, umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Article 20:

L'Assemblée Générale nomme tous les deux ans un ou deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autres patrimoines de l'Organisation et lui en faire rapport.
Ils ont l'accès, sans les déplacer aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

Article 20:

The General Assembly appoint every two years one or two auditors committed to control at any time the management of financial account and other properties of the Organization and give report. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the Organization.

Ingingo ya 21:

Inteko rusange ishyiraho buri myaka itatu abantu batanu, b'inyangamugayo batoranijwe mu banyamuryango nyakuri, bashinzwe gukemura amakimbirane yavuka mu Muryango.

Article 21 :

L'Assemblée Générale nomme tout les 3ans un comité constitué de 5 personnes intègres choisies parmi les membres effectifs de l'Organisation et chargé de la résolution des conflits au sein de l'Organisation.

Article 21:

The General assembly appoints every three years 5 persons of integrity choosen between the effective members of the Organization for the conflicts resolution within the Organization.

Ingingo ya 22 :

Akanama gashinzwe gukemura amakimbirane gafite inshingano yo gukemura mu bwumvikane amakimbirane yose agaragaye mu muryango.

Ingingo ya 23:

Iyo abafitanye amakimbirane badashoboye kuyakemura mu bwumvikane, ikibazo gishyikirizwa urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Iyo urwo rwego rutashoboye gukemura ayo makimbirane mu bwumvikane, abafitanye ikibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

UMUTWE WAKANE: IBISHINGIRWAHO KUGIRANGO UMUNTU ABE UMUYOBOZI N'UKO ABITAKAZA.

Ingingo ya 24:

Abayobozi mu Muryango bashyirwaho hashingiwe kuri ibi bikurikira :

- Ubunyangamugayo
- Afite imyaka y'ubukure
- Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, n'icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri
- Atarakatiwe igihano cy'igifungo kirenze amezi atandatu
- Kuba yubahiriza amahame y'imyemerere y'Umuryango.

Article 22 :

Les compétences du comité chargé de la résolution des conflits sont :

Résoudre à l'amiable tous les conflits qui surgissent au sein de l'Organisation

Article 23 :

A défaut de règlement à l'amiable entre les membres de l'Organisation, le litige est soumis à l'organe chargé de la résolution des conflits.

A défaut de règlement à l'amiable par ce dernier, les parties concernées peuvent porter leur litige devant la juridiction compétente.

CHAPITRE IV : LES CRITERES POUR ETRE ET POUR PERDRE LA QUALITE D'UN DIRIGEANT.

Article 24:

Les dirigeants (es) de l'Organisation doit etre choisi en fonction des critères suivants :

- Etre une personne intègre
- Avoir atteint l'âge de la majorité
- N'avoir pas été définitivement condamné pour crime du génocide, l'ideologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme
- N'avoir pas été codamné à une peine d'emprisonnement supérieure à six (6) mois.
- Avoir respecté les lois divines et les statuts de l'Organisation.

Article 22:

The competences of the conflicts resolution committee are:

To settle amicably all kind of conflicts appear within the Organization.

Article 23:

If the members of the Organization fail to settle conflicts amicably, the Organization refers to the organ in charge of conflict resolution.

In case such organ fails to resolve the conflict, the concerned parties may fite the case to the competent court

CHAPTER IV: CRITERIA FOR BEING A LEADER AND LOSS OF LEADERSHIP

Article 24:

The leaders of Organization are choosed according those criterias:

- Be a person of integrity
- Be of a majority age
- Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism.
- Have not been definitive by sentenced to penalty of imprisonment of not less than six (6) months.
- To respect the God's laws and the constitutions of the Organization

Ingingo ya 25:

Umuntu atakaza kuba umuyobozi bitewe n'urupfu, gusezera kubushake, bitewe n'iseswa ry'umuryango cyangwa gusezererwa bitewe n'icyaha gikomeye yakoze kimutesha ubunyangamugayo.

UMUTWE WA GATANU: AHO UMUTUNGO UJYA IYO UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI USHESHE

Ingingo ya 26:

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyingira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe iryo seswa iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego cyangwa ugashyirwa mugikorwa cy'ubugira neza.

UMUTWE WA GATANDATU: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Uburyo aya mategeko Nshingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganijwe nayo, bizasobanurwa kuburyo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Article 25:

Une personne peut perdre la qualité de dirigeant par décès, dissolution de l'Organisation, le retrait volontaire ou être révoqué en cas de faute grave.

CHAPITRE V: MODALITE D'AFFECTATION DU PATRIMOINE EN CAS DE DISSOLUTION DE L'ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION

Article 26:

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargé de procéder à la liquidation de bien de l'Organisation.

Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement, du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre Organisation poursuivant des objectifs similaires ou affecté à une oeuvre philanthropique.

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES.

Article 27:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'Organisation adopté par l'Assemblée Générale.

Article 25:

Loss of leadership is caused by death, voluntary, resignation, dissolution of Organization and gross negligence.

CHAPTER V: PROPERTY DISPOSAL IN CASE OF DISSOLUTION OF THE RELIGIOUS BASED ORGANIZATION

Article 26:

In case of dissolution the General Assembly will appoint one or many curators in charge of liquidation of properties of the Organization.

After inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to another Organization pursuing similar objectives or be appointed to a philanthropic Organization.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS.

Article 27:

The modalities of implementing the present constitutions and lacking provision shall be determined in the internal regulations of the Organization adopted by the General Assembly.

Official Gazette n° 11 of 16/03/2015

Ingingo ya 28:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze Umuryango ushingiyeye ku idini bari ku ilisiti iyometseho.

Article 28:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'Organisation basée sur la religion dont la liste et en annexe.

Article 28:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the Religious based Organization list is hereafter attached.

Bikorewe i Kigali, ku wa 10/10/2012

Fait à Kigali, le 10/10/2012

Done at Kigali, on 10/10/2012

Perezida n'Umuwugizi w'Umuryango.

Président et Représentant Légal de l'Organisation.

President and Legal Representative of the Organization

Pr MUNYAKAZI Raymond Patrick (sé)

Pr MUNYAKAZI Raymond Patrick (sé)

Pr MUNYAKAZI Raymond Patrick (sé)

Visi – Perezida n'Umuwugizi wungirije w'Umuryango.

Vice – Président et Représentant Légal Suppléant de l'Organisation.

Vice – President and deputy Legal Representative of the Organization.

Pr Grâce KAYITESI (sé)

Pr Grâce KAYITESI (sé)

Pr Grâce KAYITESI (sé)

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE
L'ORGANISATION BASEE SUR LA RELIGION, MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO
(MPCI)**

L'an deux mille douze, le dixième jour du mois d'Octobre, s'est tenu à Kigali depuis 14h, un Assemblée Générale constitutive de l'Organisation basée sur la religion **"MIRACLE POOL CHURCH"/IKARABIRO (MPCI)** en sigle, sous la direction du Pr. MUNYAKAZI Raymond Patrick.

Al'ordre du jour figure trois points:

- Création de l'Organisation
- Adoption des statuts de l'Organisation
- Election des membres aux organes de l'Organisation basée sur la religion.
- 1. Au premier point, les participants a la réunion ont convenus de créer une Organisation basée sur la religion dénommée **" MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO" (MPCI)**.
- 2. Au second point, les membres fondateurs ont examinés les statuts, article par article, et les ont finalement adoptés à l'unanimité.
- 3. Au troisième point, les participants à la reunion ont procédé à l'élection de membres du Comité Exécutive de la manière suivante:
 - Pr MUNYAKAZI Raymond Patrick: Président, il est Représentant Légal de l'Organisation
 - Pr Grâce KAYITESI: Vice – Président, elle est Représentant Légal suppléante
 - Mr BIZIMANA Jacques: Trésolier
 - Mme DUSABE Marie Gorette: Secrétaire

Ils ont également procédé à l'élection des membres du comité chargé de la résolution des conflits et un commissaire aux comptes dans l'Organisation de manière suivante:

- Mr MACUMI Jean Baptiste
- Mr HABINEZA Jean Pierre
- Mlle MUKAHIRWA Nadine
- Mr UWAMBAZA Felexis
- Mme MUREKATETE Jeanne D'Arc

Un commissaire aux comptes

- Mr KABERUKA Ally

La réunion a pris fin a 17h30 minutes

Président de la réunion

Pr MUNYAKAZI Raymond Patrick (sé)

Rapporteur

Mme DUSABE Marie Gorette (sé)

LISTE DES MEMBRES

1. Pr MUNYAKAZI Raymond Patrick (sé)
2. Pr KAYITESI Grace (sé)
3. Mr BIZIMANA Jacques (sé)
4. Mme DUSABE Marie Gorette (sé)
5. Mr MACUMI Jean Baptiste (sé)
6. HABINEZA Jean Pierre (sé)
7. Mlle MUKAHIRWA Nadine (sé)
8. Mr UWAMBAZA Felexis (sé)
9. Mme MUREKATETE Jeanne D'Arc (sé)
10. Mr KABERUKA Ally (sé)

**DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION
BASEE SUR LA RELIGION MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO (MPCI)**

Nous soussignés, membres fondateurs de l'organisation basée sur la religion “**MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO**” (MPCI) en sigle réunis en Assemblée Générale Constitutive déclarons, avoir élu Pasteur MUNYAKAZI Raymond Patrick et Pasteur KAYITESI Grâce, respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal suppléante de notre Organisation.

Fait à Kigali, le 10/10/2012

LES MEMBRES

NOMS ET PRENOMS	NO CI	ADRESSE	SIGNATURES
Pr. MUNYAKAZI Raymond Patrick	1197380088996042	KICUKIRO	(sé)
Pr. KAYITESI Grâce	1197070086152071	KICUKIRO	(sé)
Mr BIZIMANA Jacques	1198380164761011	KICUKIRO	(sé)
Mme DUSABE Marie Gorette	1197570011253035	KICUKIRO	(sé)
Mr MACUMI Jean Baptiste	1198080024392065	KAMONYI	(sé)
Mr HABINEZA Jean Pierre	1197080010494081	KAMONYI	(sé)
Mlle MUKAHIRWA Nadine	1197570025962010	HUYE	(sé)
Mr UWAMBAZA Felexis	1197780024720000	KICUKIRO	(sé)
Mme MUREKATETE Jeanne D' Arc	1197370002273020	NYARUGENGE	(sé)
Mr KABERUKA Ally	1197680013037098	KICUKIRO	(sé)